

Headquarters, Sagami General Depot, Japan



PACIFIC GUARDIAN

OCTOBER 2019, ISSUE 1

38th ADA
Brigade
reactivates
after 37 years

Air and Missile
Defense

Year in
Review



Features

- 03 Leader's Corner
- 04 Pacific Guardian Legacy
- 05 Guardian on the Street/Chaplain's Corner
- 06 1-1 ADA refines bilateral ops during OS19
- 07 38th ADA plant trees, friendship with Japanese students on Earth Day
- 08 The 38th ADA Brigade Reactivates
- 10 Welcome Task Force Talon
- 12 10th MDB Radar Operator Maintainers Battle It Out
- 14 A year of unprecedented bilateral cooperation for 14th MDB
- 16 Enhancing the U.S.-Japan partnership through volunteerism
- 18 Senior leaders build camaraderie during Amazing Race
- 20 Pacific Guardians attend their first Bon Odori
- 22 38th ADA Bde. maintains 'Fight Tonight' readiness
- 24 'By Valor and Power' Eight Soldiers, NCOs compete
- 26 Cyber domain links communication

(Above) Col. Patrick Costello, 38th Air Defense Artillery Brigade commander; Command Sgt. Maj. Neil Sartain, 38th ADA Brigade senior enlisted advisor, Sgt. Camden Shoults, and Pfc. Nathaniel Rohrer, both air defense battle system operators, with the Pacific Guardian Brigade, prepare to cut the commemorative cake in honor of the unit reactivating one year ago during a gathering at Sagami General Depot, Japan, Oct. 16, 2019.

22



Chief Warrant Officer 2 Keon Ellison, command and control systems technician, 38th Air Defense Artillery Brigade, explains air defense concept of operations to Maj. Gen. Viet X. Luong, commanding general, U.S. Army Japan, and Command Sgt. Maj. Scott Beeson, USARJ senior enlisted advisor during Shodan Watch at Sagami General Depot, Japan, Aug. 15. Shodan Watch was a month-long training exercise designed to ensure operational readiness across multiple domains and maintain 'Fight Tonight' readiness in protecting the Indo-Pacific Region.



By Valor

And Power

LEADER'S CORNER



Guardians,

The past year has been remarkably demanding. Throughout all the tensions and activities, our Pacific Guardians have stood watch and maintained maximum readiness. I can't express enough how proud Command Sgt. Maj. Sartain and I are of all our Soldiers! この1年間は特に厳しいものだった。あらゆる緊張や活動の中において、我々のパシフィック・ガーディアン(太平洋の守護神)旅団は状況を見守りつつ最大の即応性を維持してきた。私とサーテイン最先任上級曹長が、いかに我々の兵士皆のことを誇りに思っているか、表現し尽すことはできない。

You are the keepers of peace and prosperity and there is no more noble a profession that sacrifices for the benefit of others. 皆は平和と繁栄の番人であり、他の者の利益のために犠牲を払う程尊い任務はない。

This year we accomplished much. We executed the brigade's historic reactivation to align air and missile defense efforts with Indo-Pacific Command, 94th Army Air and Missile Defense Command, and U.S. Army Japan. We've gone from a brigade with a headquarters that was a virtually empty building, without carpet and furniture, manned by only a handful of individuals, to an organization that is nearly fully manned, which can conduct its war-fighting mission, while providing support and services to nearly one thousand Soldiers throughout a uniquely geographically-dispersed area of operations.

今年、我々は多くのことを達成してきた。我々はインド・太平洋軍、第94陸軍防空ミサイル防衛コマンド、及び在日米陸軍に沿い、防空ミサイル防衛を供する当旅団の歴史的再編成を成し遂げた。我々は、カーペットや家具もなく数える程の人員しかいなかったほぼ空の旅団本部から、ほぼ定員を満たし防衛任務を果たすことができる、当該任務に特有の各地域に分散する1,000人近い兵士に向け支援及びサービスを提供する組織にまで成長した。

We recently welcomed members of Task Force Talon to our team and opened our brand new Tactical Maintenance Facility to house and maintain our equipment. Pacific Guardians participated in various training exercises, including Shodan Watch and, Link 16 support to Orient Shield. These exercises ensured operational readiness in tactical environments, many of which involved joint, multi-domain training with maritime, aviation, and fire elements.

先頃、我々の旅団にタスクフォース・タロン兵士を迎え入れ、また装備を保管・保守するための戦術保守施設の運用を開始した。パシフィック・ガーディアン旅団は、ショダン・ウォッチ演習及びオリエン・シールド演習におけるLink 16支援任務を含む、様々な演習に参加して来た。これらの演習は、海上・航空・火力部隊がかかわる統合マルチドメイン訓練であり、戦術環境下における作戦運用上の即応性を確実にするものである。

Soldiers with 1-1 ADA Bn., 10th MDB, 14th MDB, Task Force Talon, and HHB continue to support and strengthen our bi-lateral relationships and our regional alliance with the Japan Self-Defense Force through partnered training, community out-reach events, and the Cooperative Work Program. Many Pacific Guardians are actively and regularly engaged in fostering positive relationships with the local community, educating the Japanese people about our mission, participating in the many beautiful year-round festivals, and devoting countless hours to English language literacy initiatives, local community clean-ups, and myriad of other activities.

第1-1防空砲兵大隊、第10ミサイル防衛中隊、第14ミサイル防衛中隊、タスクフォース・タロン、旅団本部及び本隊中隊は、引き続き共同訓練、コミュニティへのアウトリーチ活動、及び合同プログラムを通じ自衛隊との二国間関係及び同盟を支援・強化して行くこととなる。パシフィック・ガーディアン旅団所属の多くの者は、積極的且つ定期的に地域コミュニティと良好な関係を培うため、日本の方々に我々の任務を伝え、年間を通して素晴らしい各種の御祭りに参加し、英語教育のため無数の時間を費やし、地域清掃等無数の活動に参加している。

Each of you contributes to the defense of Japan and to our homeland. Collectively, our brigade comprises the preponderance of the U.S. Army presence in Japan. You've represented our organization, service and country well as ambassadors of the United States overseas.

皆それぞれが日本及び我々の祖国の防衛に貢献している。我々の旅団は全体として、在日米陸軍部隊の過半数を占めるまでとなった。皆是我々の組織、陸軍、そして国を代表し、それぞれが海外における米大使

We will enter 2020 with more training and modernization ahead and always be ready to 'Fight Tonight!' 2020年を迎える中、我々は引き続き更なる訓練と近代化を進め、常に「喫緊の戦いに備え」続けて行く。

By Valor and Power! 武勇と猛威で!

Guardian 6

Guardian 7

38th Air Defense Artillery Brigade

Col. Patrick Costello, Commander
Command Sgt. Maj. Neil Sartain

1-1 Air Defense Artillery Battalion

Lt. Col. Rosanna M. Clemente, Commander
Command Sgt. Maj. Melissa Calvo

Task Force Talon

Maj. Bryan Z. Lipe, OIC
Sgt. Maj. Dennis M. Perry

10th Missile Defense Battery

Maj. John Nastus, Commander
1st Sgt. James Fessler

14th Missile Defense Battery

Maj. Bradford Bugado, Commander
1st Sgt. Keytrick Canady

PUBLICATION STAFF

Sgt. Raquel Villalona
Editor

Akira Omori
Japanese Language Editor

"Follow" us on



www.facebook.com/38thADABrigade
www.instagram.com/38thADABrigade
www.flickr.com/photos/38thADABrigade
www.twitter.com/38thADA

Do you have a story to tell?

If you would like to share your experiences in Japan or Guam with the brigade, please contact your public affairs office at 38thADABde@gmail.com

The Pacific Guardian is an authorized publication for members of the Department of Defense. Editorial content is the responsibility of the 38th Air Defense Artillery Public Affairs Office. Contents of the publication are not necessarily the official views of, or endorsed by the U.S. Government, or the Department of the Army. This publication is printed annually by Stars and Stripes, Japan.

Individuals can submit articles by:
email: 38thadabde@gmail.com
mail: 38th Air Defense Artillery Brigade,
Attn: Public Affairs Office
Bldg. 156-1, Rm 130
APO AP 96343
To arrange possible coverage of an event,
call DSN 315-262-9382.

LEGACY PAGE / 歴史



The 38th Brigade originally formed as a coastal artillery brigade Aug. 9, 1918 at Camp Eustis, Virginia as the command unit of three artillery regiments; 48th, 49th, and 50th Coastal Artillery Corps. The brigade served during the first World War, supporting three subordinate units from Brest, France. The brigade demobilized Feb. 28, 1919 when its Soldiers returned home and was recognized for its service with the World War I streamer with inscription.

第38砲兵旅団は1918年8月9日にバージニア州キャンプ・ユースティスにて、第48、第49、第50沿岸砲兵軍団の司令部として編成された。当旅団は参戦した第一次世界大戦において、隷下部隊を仏ブレストから支援した。その後当旅団は、兵士が復員した後の1919年2月28日に解散されたが、第一次世界大戦ストリーマーによりその功績は刻まれた。

The brigade reconstituted from an "Artillery Brigade, Coastal Artillery Corps," to the moniker "Coast Artillery Brigade." The 1930's were referred to as, "a period of retrenchment," as many of the coast artillery units were, in whole or in part, deactivated. The unit did not officially reactivate until Feb. 10, 1941 as the, 38th Antiaircraft Artillery Brigade. The 38th Brigade deployed in support of Third Army at Avranches. Responsible for defensive actions while awaiting the full operational capacity of Third Army. The brigade received participation credit in five of the seven campaigns in the European Theater of Operations. The unit received recognition with the Normandy 1944, Northern France 1944, Rhineland 1944 to 1945, Ardennes-Alsace 1944 to 1945, and Central Europe 1945 campaign streamers with inscriptions. The brigade remained in Germany following the end of the war until June 30, 1946 when it inactivated.

当旅団はその後、「沿岸砲兵軍団砲兵旅団」から「沿岸砲兵旅団」として再編された。「縮小の時代」とされる1930年代において、多くの沿岸砲兵部隊は部分的或いは完全に解散された。当旅団が正式に再編成されるのは、1941年2月10日に第38対空砲兵旅団として再編成されるまで待つこととなる。アバランチにおける第3軍を支援するため、第38旅団が派遣され、第3軍が完全な態勢を整えるまでその防衛を担った。当旅団は欧州戦域における主要7作戦の内、5作戦に参加しその功績が刻まれた。1944年のノルマンディー、1944年のフランス北部、1944年から45年のラインラント、1944年から45年のアルデンヌ及びアルザス、1945年の中央ヨーロッパの戦闘功績リボンにその功績が刻まれている。第二次世界大戦終戦後の1946年6月30日まで、当旅団はドイツに留まり、同日解散された。

The unit activated again March 14, 1951, during the Korean War. Though the unit had no participation in the direct activities of the war, the occupants of the unit would transfer to the first guided missile groups of the Army. The personnel and equipment transferred to the 1st Guidance Missile Group (Surface-to-Air) and 2nd Guidance Missile Group (Surface-to-Surface) when the unit inactivated again May 11, 1953.

朝鮮戦争勃発後の1951年3月14日、再び当旅団は再編成された。当旅団は直接戦闘に参加はしなかったものの、陸軍で初の誘導ミサイル部隊に異動されている。当旅団が三度解散された1953年5月11日、その人員と装備は第1誘導ミサイルグループ(地对空)と第2誘導ミサイルグループ(地对地)に異動となった。

The brigade received a spark of life again when it was re-designated March 20, 1961 as Headquarters and Headquarters Battery, 38th Artillery Brigade. The unit's reactivation occurred five days later in the Republic of Korea. While stationed in Korea, the unit was under the operational control of the U.S. Air Force, stationed at Osan Air Base. The brigade re-designated one more time to, Headquarters and Headquarters Battery, 38th Air Defense Artillery Brigade March 15, 1972. The unit continued to serve under the Air Force command until its inactivation July 31, 1981. The 38th ADA Brigade was the recipient of the Air Force Outstanding Unit Award ex post facto March 18, 1982.

1961年3月20日、当旅団は第38砲兵旅団本部及び本部中隊に改称され、新たに活気を取り戻した。その5日に韓国で当旅団は再編成されている。韓国駐留の間、当旅団は烏山空軍基地に拠点を置く在韓米空軍の作戦統制下に置かれた。当旅団は1972年3月15日に再度、第38防空砲兵旅団本部及び本部中隊に改称された。その後1981年7月31日に解散される迄の間、当旅団は空軍の作戦統制下に置かれた。1982年3月18日に第38防空砲兵旅団は遡及する形で、空軍殊勲部隊賞を受賞している。

Headquarters and Headquarters Battery, 38th ADA Brigade, reactivated Oct. 16, 2018 after 37 years at Sagami General Depot, Japan, supporting the joint air and missile defense of U.S. Indo-Pacific Command, 94th Army Air and Missile Defense Command, and U.S. Army Japan.

2018年10月16日、第38防空砲兵旅団本部及び本部中隊は米インド・太平洋軍、第94陸軍防空ミサイル防衛コマンド、在日米陸軍の統合防空ミサイル防衛を支援するため、37年間の時を経て日本・相模総合補給廠に再編成された。

Guardian in the Street 街中の隊員

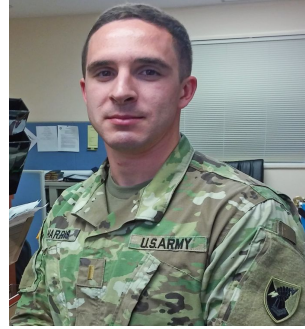
What do you like about your installation? 基地内の好きな点は?



Sgt. Shaun Wendler, 17E
1st Battalion, 1st Air Defense Artillery
Kadena Air Base, Okinawa



Pfc. Allisandra E. Feager, 14G
Task Force Talon,
Anderson Air Force Base, Guam



2nd Lt. Daniel Harris, 140A
10th Missile Defense Battery
Shariki Communications Site



Sgt. 1st Class Shakira Lamb, 68W
14th Missile Defense Battery
Yoga-misaki Communications Site

I like serving because it gives me honor and fulfillment in being a leader for my country while overseas.

My duty position and location challenge me to complete the mission with a different perspective to maximize efficiency.

軍勤務が好きなのは、我が国のために仕えることでリーダーとして誇りと達成感を得ることができるから。

私の役職では次に何が起きるかわからないが、異なる視点から部隊の効率を最大化し任務を達成するため、日々取り組んでいる。

I come from a small town so being stationed in Guam has afforded me the unique opportunity to hike on a tropical island and explore hidden caves.

The various of food and flavors here are amazing.

小さな町出身なので、グアム勤務となったことで熱帯の島をハイキングして隠れた洞窟を探するという貴重な機会を得ることができた。

ここの多様な食べ物とそれらの風味は素晴らしい。

Being part of a real world forward-based mission is the best part of being in Shariki.

I like the cultural experiences we get by being so far from Tokyo, snowboarding on a local mountain and finding hole-in-the-wall sushi restaurants.

車力に居る最大の利点は、現実世界において前方展開任務を担うことができること。また東京から離れていることからこそ得られる文化的体験も素晴らしい。好きなことは、スノーボードで地元の山に挑戦することと、隠れた寿司の名店を探り当てること。

Our responsibility for the radar mission is extremely unique. As a medic, you don't get to go to a lot of units like that.

In our area, I enjoy volunteering and community relations. I recently got to participate in a community rice harvest, which was extremely informative and welcoming.

我々のレーダ任務はとても特殊なものである。医療兵としてもこのような部隊に巡り合うことは殆どない。

この地域において、ボランティア活動や地域コミュニティとのかわり合いを楽しんでいる。最近この地域の稲刈りに参加したが、とても有益で歓迎された。

CHAPLAIN'S CORNER YOUR LEGACY

As you get older, things change. Body parts wear out. You lose things. Things that once seemed so important become much less so. Certain small fears expand. I've gotten more claustrophobic. My dad, who is 89, says that's because I'm getting closer to having that coffin lid closed on me! He's probably right. As that inevitable day approaches, one begins to think about one's legacy. How will I be remembered? What will I leave in place for the generations that follow?

齢を重ねるごとに、様々な変化が起きる。身体が衰え、様々なものを失う。大切と思っていたこともそうではなくなる。小さな怖れが膨らんでいく。閉所恐怖症も酷くなった。89歳になった父は、それだけ棺が閉じられる日が近づいてきたからだと言う。多分その通りだろう。免れることのできない日が迫る中、人は何を後に遺すべきか考えはじめる。自分はどのように記憶されるのだろうか。後の世代に何を遺すことができるだろうか。

Establishing a legacy applies to units as well as individuals. Our brigade commander often compares our newly re-activated brigade to building an airplane while we are flying it. We have risen to the challenge and embraced the opportunity to reestablish the 38th Air Defense Artillery Brigade legacy. It requires hard work; attention to policies, procedures; the ability to focus on building the airplane's infrastructure; maintain and sustain it while flying in the right direction; and preserve it for the next pilot and crew.

人が後に何を遺すか、これは部隊にも当てはまる。旅団長はよく、再編成されたばかりの旅団を、まるで飛行機を飛びながら作っているようなものだ例える。再編成された第38防空砲兵旅団の歴史に何を刻むか、我々はその困難に直面すると一方で類まれない好機に恵まれた。必要なのは努力、方針や手順に沿う、飛行機のインフラ構築に集中する能力、正しい方向に飛ばし続けること、そして次のパイロットやクルーに引き継ぐために維持し続けること。

When I was eight years old, I 'helped' my grandfather plant some pecan trees on his farm in rural Alabama. As we were planting these trees, another farmer from the area stopped to see what we were doing. He said to my grandfather, "Brother Huey, you're already 60 years old! You won't ever see a pecan off of these trees.



Chaplain (MAJ) Mark A. Johnston
38th ADA Brigade Chaplain
第38防空砲兵旅団 軍僧
マーク・A・ジョンストン少佐



Why are you wasting your time?" My grandfather didn't even look up from his digging. He kept working and said, "You're right. I won't see a pecan off of these trees." He then pointed to me and said, "But he will." And continued digging. The man didn't say a word, walked back to his truck and drove off.

まだ8歳だった頃、アラバマ州の田舎で祖父がペカンの木を植えるのを「手伝った」。ちょうど木を植えている時、近所の農夫が何をしているか見に来た。彼は祖父に、「ヒューイさん、もう60でしょう。ペカンが成るのは見れないですよ。何でそんなことをしているのですか。」穴を掘っていた祖父は顔も上げず、続けながら言った。「確かに。ペカンが成るのは見られないでしょう」。そして私を指さし、「でも孫は見られる」と、そして祖父は掘り続けた。農夫は言葉も失い、トラックに戻り走り去った。

Fifty years later, those trees are still producing pecans for the people who live on the farm. I don't even know their names and they never knew my grandfather, but his hard work and foresight still benefit them. We are reestablishing our legacy one day, one action at a time. How do you want yourself and the brigade to be remembered? What are you doing to ensure your legacy, our legacy, will benefit future generations of Soldiers, Americans, and the people we impact here in the Pacific?

50年後、その時植えた木々は農場主のためにペカンの実を成らせ続けている。名前も知らない今の主は勿論祖父の名前も知らないが、その努力と先見の明は今も実を成らせ続けている。人はいつか、遺すためにまた築きはじめる。一歩ずつ。どのように記憶されたいか、そして旅団を記憶に残したいか。将来の兵士、米国人、そして太平洋地域で影響を受ける人々のために貴方は何を遺せるのか、我々として何を遺せるのか。

1-1 ADA refines bilateral ops during OS19

第1-1防空砲兵大隊がOS19演習に参加



Spc. Rajaad Howell and Staff Sgt. Charles Barginear examine defense designs for Orient Shield 2019.

オリントシールド2019演習における防衛計画を検証するラジャー・ドウエル特技兵とチャールズ・バージニア2曹。



Crew 1 from Charlie Battery poses in front of a fully maintained and operational M903 Launching Station.

予防的に保守点検修理を行い準備が整ったM903発射機の前でポーズをとる1組目のC中隊隊員。



Photos and Story by
2nd Lt. Christopher Howie
クリストファー・ハウィー少尉

IWAKUNI, Japan - The 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery Regiment participated in Orient Shield 2019 at Marine Corps Air Station, Sept. 1-26.

日本・岩国市 - 第1防空砲兵連隊第1大隊は9月1日から26日、海兵隊航空基地からオリント・シールド演習に参加した。

The purpose of the exercise was to conduct and improve U.S. Army and Japanese Ground Self Defense Force bilateral and joint operations through tactical-level training focused in a multi-domain environment.

同演習の目的は、マルチドメイン環境に重点を置いた戦術レベルにおける訓練を通じ、米陸軍と日本の陸上自衛隊の間における二国間及び統合作戦実施能力を向上させるためのものである。

Commanders strengthened and enhanced bilateral relationships while demonstrating U.S. resolve to support the Mutual Defense Treaty and the security interests of our allies throughout the Indo-Pacific region.

司令官らは二国間関係を強化・向上すると同時に、安全保障条約を支えインド・太平洋地域における同盟国の安全保障上の利益への決意を示した。

The event allowed for the battalion to exercise the mission essential task of conducting expeditionary deployment operations. A total of 82 Soldiers from C Battery, D Battery, and Headquarters and Headquarters Battery were deployed to Iwakuni during a two-day venture on U.S. Naval Ship Brunswick.

当演習は、大隊が遠征先で作戦任務のため展開するのに不可欠な任務の訓練となった。C中隊、D中隊、大隊本部及び本部中隊から合わせて82名の兵士が、米海軍輸送艦ブランズウィックで2日間の航海の後、岩国に展開した。

Upon arrival, Soldiers immediately downloaded, staged, and emplaced the battalion's Patriot equipment in a strong, defensive posture.

現地に到着後、兵士は直ちに大隊のペトリオット機材を降ろして設置し、堅固な防衛姿勢を示した。

Throughout the exercise, Soldiers conducted Troop Proficiency Trainer air battles, defending Orient Shield assets against simulated Askari tactical ballistic missiles, cruise missiles, and enemy fixed-wing aircrafts.

演習期間を通して、兵士は防空戦にかかわる部隊技能訓練を実施、オリントシールドにかかわる資産を仮想のアスカリ戦術弾道ミサイル、巡航ミサイル及び敵の固定翼機による攻撃から防衛した。

Ultimately, participation in the exercise strengthened relationships and interoperability between the U.S. Army and JGSDF while focusing on tactical employment of multi-domain operations in an Anti-Access/Area Denial environment. The 1-1 ADA demonstrated continued proficiency at expeditionary deployment operations.

接近阻止・領域拒否(AA/AD)環境下におけるマルチドメイン作戦の戦術的採用に重点を置いた同演習への参加により、米陸軍と日本の陸上自衛隊との関係並びに相互運用性が強化された。第1-1防空砲兵大隊は、遠征先での作戦展開における技能が維持されていることを示した。



Pvt. Christopher Strickland and Pfc. Tristan Crawford conduct maintenance on a generator powering the Tactical Command System. 戦術指揮システム(TCS)用発電機の保守作業中のクリストファー・ストリッkland2等兵とトリスタン・クロフォード1等兵。

(Background) Spc. Walter Ramirez safely and efficiently directs a fuel tanker for refueling operations. (U.S. Army photo by Sgt. Shaun Wendler)

燃料補給のため、安全且つ効率的に燃料トレーラーを誘導するウォルター・ラミレス特技兵。(写真: シャウン・ウェンドラー3曹)



38th ADA Soldiers plant trees, friendship with Japanese students at Earth Day event

アースデイに第38防空砲兵旅団の兵士、日本の児童と植樹と共に友好の芽を育む



STORY AND PHOTOS BY 日本・神奈川県座間市
NORIKO KUDO 在日米陸軍基地管理本部
USAGJ 工藤 法子

(Above) Rento Sakurai, a third-grader at LCA Kokusai Elementary School, plants a cherry blossom tree with Soldiers assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade as symbol of friendship during an Earth Day event April 24 at Sagami General Depot, Japan.

(上) 4月24日、日本・相模総合補給廠でアースデーを記念したイベントにおいて、第38防空砲兵旅団所属兵士と共に友好の象徴として桜の苗木を植樹するLCA国際小学校の3年生、桜井 蓮斗さん。

CAMP ZAMA, Japan (April 30, 2019) – Sgt. Alexander Figueroa, newly stationed in Japan, recently got to help plant an actual tree along with local elementary students, but the experience also helped take root a meaningful connection to his new host country.

日本・キャンプ座間 (2019年4月30日) – 日本に着任したのアレクサンダー・フィギュロア三等軍曹は、最近地元の小学生の植樹の手助けをしたが、その経験は同時に新たなホスト国である日本との重要な関係を根付かせることにもなった。

Figueroa, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade at Sagami General Depot, Japan, greeted 60 students and faculty from LCA Kokusai Elementary School near the installation April 24 as they arrived for a bilateral friendship event in celebration of Earth Day.

日本・相模総合補給廠の第38防空砲兵旅団に配属となったフィギュロア三等軍曹は、4月24日のアースデーを記念した二国間友好イベントにおいて、補給廠近隣のLCA国際小学校の児童60名と教職員を歓迎した。

“This experience was definitely worth it,” said Figueroa, who arrived in Japan a little more than a month ago. “I would definitely do this again.”

その1か月程前に日本に着任したフィギュロア三等軍曹は、「この経験は間違いなく価値があった」と、そして「絶対にまた参加する」と述べた。

The purpose of the event, in addition to promoting conservation and cleaning the environment, was to allow the Soldiers and the Japanese students the chance to get to know and understand each other better by spending time together, said Sgt. 1st Class David Allred, assigned to the 38th ADA Bde., who helped organize the event.

このイベントの企画を担当した第38防空砲兵旅団のデービッド・オールレッド一等軍曹は、当イベントの目的を環境保護・浄化の推進に加え、兵士と日本の児童が時間を共に過ごすことで、よりお互いを知りあう機会を設けることである、と述べた。



Sgt. Alexander Figueroa, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade, shows LCA Kokusai Elementary School students a game on his cellphone while eating lunch during an Earth Day event April 24 at Sagami General Depot, Japan.

4月24日、日本・相模総合補給廠において開催されたアースデーのイベントで、LCA国際小学校の児童と共に昼食を取りながら、スマートフォンのゲームを見せる第38防空砲兵旅団所属アレクサンダー・フィギュロア三等軍曹。

The event began with a tree-planting ceremony in front of the 38th ADA headquarters, in which Soldiers first lowered the young tree into the hole. Then a Kokusai student, surrounded by classmates, shoveled soil into the hole. This served as both a tribute to Earth Day, as well as a symbol of friendship between the Soldiers and their young visitors, Allred said.

このイベントは、第38防空砲兵旅団本部前での植樹式から始まり、まず兵士らが掘られた穴に苗木を、その後クラスメートに囲まれたLCA国際小学校の児童がその根に土をかぶせた。オールレッド一等軍曹は、この植樹式をアースデーの記念であると同時に、兵士と訪問した児童らとの友好のシンボルであると述べた。

Afterward, the group went to a gym to play dodgeball, basketball and other games. That was followed by lunch, where the Soldiers sat with the students and shared conversation as they ate.

終了後、グループは体育館でドッジボール、バスケットボール、その他ゲームを楽しんだ。その後昼食となり、兵士らは児童と共に座り食べながら語った

“I enjoyed mingling with the students, especially while connecting with them during lunch,” said Figueroa.

フィギュロア三等軍曹は、「児童らと交流を楽しんだ、特に昼食中に彼らと通じ合えたのが良かった」と述べた。

At the end of the event, many of the Kokusai students told him they did not want to leave, said Allred.

そしてオールレッド一等軍曹は、このイベントの終わり、多くのLCA国際小学校の児童らが帰りたくないと言っていたと述べた。

“I think it went really well,” said Allred. “We had a lot of fun.”

オールレッド一等軍曹は、「すごくうまくいったと思う。すごく楽しめた」と述べた。

Soma Kosaka, 8, said his favorite activity of the day was getting to play dodgeball with the Soldiers and his classmates.

小阪 颯真さん (8)は、その日一番楽しめたのは、兵士とクラスメートらと共にドッジボールをしたことだと述べた。

“[At first,] I thought [the Soldiers would be] scary, but they are not scary; they are polite and nice to others,” said Soma.

「(最初、兵士らは) 怖そうだったんだけど、怖くなかった。彼らは丁寧で他の人達に優しくした」と颯真君は述べた。

Nanatsu Yamaguchi, 8, said she enjoyed talking to and playing with the Soldiers, and realized the Soldiers liked to have fun just like her.

山口 奈夏さん (8)は、兵士らと話したり遊べて楽しかったと、また兵士らも彼女のように楽しいことが好きなことに気付いたと述べた。

“They can enjoy [this event] with us, and it is fun when we were doing [activities] together,” said Nanatsu.

「彼らも私達と共に(このイベント)を楽しんだ。(アクティビティを)一緒に楽しんだ」と奈夏さんは述べた。



THE 38TH ADA BRIGADE REACTIVATES



Story and Photos by
Capt. Adan Cazarez
94th AAMDC

CAMP ZAMA, Japan – On the 100th anniversary of its inception, the 38th Air Defense Artillery Brigade reactivates on Camp Zama, Japan, October 31, 2018, after 37 years of inactive service.

"Today is important, not only due to the reactivation of this storied unit, but also to recognize its legacy and those who served in it," said Brig. Gen. Michael Morrissey, the commander of the 94th Army Air and Missile Defense Command.

The 38th ADA BDE traces its history back to the coast artillery corps, organized as the 38th Artillery Brigade on Camp Eustis, Virginia, in 1918 for entry into War World I. The 38th ADA BDE participated in multiple battle campaigns in World War II, including Normandy, Northern France, Central Europe and Rhineland.

As the specter of communism fell over the world in the post-war years, the brigade was again called into service. The 38th ADA BDE spent the better part of three decades providing an umbrella of air defense capabilities over the Korean Peninsula until its inactivation on July 31, 1981.

With the reactivation of the 38th ADA BDE the Guardian Brigade is back in the Pacific, again during a critical period.

"The reactivation of the 38th Air Defense Artillery Brigade today demonstrates that commitment and strengthens the relationship with our long-standing Japanese allies," said Morrissey.

(Above Right) Brig. Gen. Michael T. Morrissey, the commander of the 94th Army Air and Missile Defense Command, passes the brigade colors to Col. Patrick Costello during the unit's reactivation ceremony on Camp Zama, Japan, Oct. 31. After uncasing the unit's colors Morrissey then transferred assumption of command of the unit to Costello.

(上) 10月31日、日本・キャンプ座間における第38防空砲兵旅団の再編成式で、旅団旗をパトリック・コストロ大佐に渡す第94陸軍防空ミサイル防衛コマンド司令官のマイケル・モリッシー准将。旅団旗を取り出した後、モリッシー准将は旅団の指揮権をコストロ大佐に委譲した。

(Above Left) Col. Patrick Costello, the commander of the 38th Air Defense Artillery Brigade, addresses the audience during the reactivation ceremony for the 38th ADA BDE on Camp Zama, Japan, Oct. 31, 2018. Costello expressed his gratitude for being selected to command this historic air defense brigade and the units Soldiers.

(左) 2018年10月31日、日本・キャンプ座間において開催された第38防空砲兵旅団再編成式において、参加者に向かい演説する旅団長パトリック・コストロ大佐。コストロ大佐はこの歴史的な防空旅団及び旅団所属兵士の指揮官に選ばれたことに謝辞を述べた。

"To build on that commitment, we are fortunate to have outstanding leadership for this organization. Col. Pat Costello and Command Sgt. Maj. Neil Sartain bring with them years of leadership and experience."

As the ceremony continued Col. Patrick Costello and Command Sgt. Maj. Neil Sartain unfurled the newly reformed 38th Air Defense Artillery Brigade's colors, marking the beginning of a new era for the 38th ADA BDE.

Costello expressed his gratitude for being selected to command the historic Guardian Brigade. He also emphasized that they are ready to add to the great history of the 38th ADA BDE.

"The Soldiers of the 38th will be proud representatives of the Soldiers that have served under those colors throughout its 100 year history," said Costello. "As the brigade builds capacity, Command Sgt. Maj. Sartain and I are committed to providing a highly trained and skilled team ready to perform our mission providing joint and combined air missile defense in support of both INDOPACOM priorities and the collective defense of Japan."

Maj. Gen. Viet Luong, commanding general for U.S. Army Japan expressed his trust and confidence in the 38th ADA BDE leadership.

"I assure you that under the brilliant leadership of Col. Patrick Costello and Command Sgt. Maj. Sartain, the brigade will embark on another journey, one in which it will serve with distinction," Luong remarked.



第38防空砲兵旅団が再編成される



第94陸軍防空ミサイル防衛コマンド
アダン・カザレズ大尉

日本・キャンプ座間 – 部隊創設100周年を迎える今年、第38防空砲兵旅団は2018年10月31日、日本・キャンプ座間の地にて、37年間の空白の時を経て再編成された。

米陸軍第94陸軍防空ミサイル防衛コマンド(AAMDC)司令官のマイケル・モリッシー准将は、「この歴史ある部隊の再編成という意味だけでなく、当部隊の伝説と任務に服した兵士を評するという意味においても、本日は重要な日だ」と述べた。

第38防空砲兵旅団の歴史は、第1次世界大戦中の1918年に米バージニア州キャンプ・ユースティスで創設された沿岸砲兵隊、第38砲兵旅団に遡る。第38防空砲兵旅団はその後、第2次世界大戦においてはノルマンディー、北フランス、中欧及びラインランドを含む各所の戦闘に参加した。

大戦後、共産主義の幻影が世界を覆う中で、当旅団は再度現役部隊として再編成された。第38防空砲兵旅団はその後1981年7月31日に解散するまでの30年間、朝鮮半島において防空能力を通じ傘を提供した。

この度の第38防空砲兵旅団の再編成により、「パシフィック・ガーディアン(太平洋の守護者)」旅団は再びこの重要な時期に太平洋地域に戻ってきた。

モリッシー准将は「本日の第38防空砲兵旅団の再編成は、同盟国日本に対するコミットメントの表明及び長年の関係を更に強化するものである」と、また「そのコミットメントの上に更に築くに当たり、幸運にも当部隊に素晴らしいリーダーを就けることとなった。パトリック・コストロ大佐とニール・サーテイン最先任上級曹長は長年のリーダーシップと経験を兼ね備えている。」と述べた。

式典が続く中、パトリック・コストロ大佐とニール・サーテイン最先任上級曹長は、新たに仕立てられた第38防空砲兵旅団の隊旗を広げ、第38防空砲兵旅団の新たな時代の幕を開けた。

コストロ大佐は、歴史的なガーディアン(守護者)旅団の司令官に選ばれたことに謝辞を述べた。また第38防空砲兵旅団の偉大な歴史に更に書き加える準備ができていることを強調した。

コストロ大佐は、「第38の兵士は、当部隊の100年の歴史を通じこれら軍旗の下で任務に服した兵士を誇って代表する」と、また「当旅団の能力を構築し、サーテイン最先任上級曹長と私は、インド・太平洋軍の優先事項及び日本の集団的自衛を支援するため、統合・合同防空ミサイル防衛を提供するという我々の任務を果たす準備が整っている、高度に訓練され熟練したチームを提供することを約束する」と述べた。

在日米陸軍司令官ヴィエット・ルオン少将は、第38防空砲兵旅団のリーダーシップに対する信頼と信任を表した。

ルオン少将は、「パトリック・コストロ大佐とサーテイン最先任上級曹長による素晴らしいリーダーシップの下、旅団は功績を立て任務に服する、新たな船出を迎えた」と述べた。

(Above) The official party for the reactivation ceremony of the 38th Air Defense Artillery Brigade salutes the flag during the playing of the U.S. National Anthem on Camp Zama, Japan, Oct. 31, 2018. The 38th ADA BDE was reactivated after 37 years of inactive service.

(上) 2018年10月31日、日本・キャンプ座間で開催された第38防空砲兵旅団再編成式において、米国歌が演奏される中で国旗に敬礼する幹部。第38防空砲兵旅団は、37年間の空白の時を経て再編成された。



38TH ADA WELCOMES TASK FORCE TALON

Col. Patrick M. Costello, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, speaks to Soldiers with 1224th Engineer Support "Hita" Company, Guam Army National Guard (above) and distinguished guests during a mobilization ceremony at the Guam ARNG Readiness Center, Oct. 6.



**Photos and Story by
Sgt. Raquel Villalona**

ANDERSON AIR FORCE BASE, Guam – The 38th Air Defense Artillery Brigade command team personally welcomed members of Task Force Talon to the team during a visit to Guam, Oct. 6-8.

The visit started with a mobilization ceremony for the 1224th Engineer Support "Hita" Company, Guam Army National Guard Oct. 6, placing the unit on active duty status in preparation to assume the security forces (SECFOR) 12-month rotation mission of Site Armadillo from Task Force Guahan, 1st Battalion, 294th Infantry Regiment, GU ARNG.

"This occasion marks the first step in the official transfer of authority between security force units in one of our nation's most vital and strategic locations," said Col. Patrick M. Costello, 38th ADA Brigade commander. "It marks the continuation of the unique multi-composition of the task force, a model that demonstrates the versatility of our military. The mobilization marks the continuation of the integration of reserve component and active duty Soldiers as a total force to strengthen the defense of U.S. citizens, U.S. territories, and safeguard our national interests."

The Indo-Pacific region covers 52 percent of the earth's surface, making Guam's strategic location immeasurable to the air defense mission.

"Our geographic location here in Guam, in the Pacific theater, is one that we are seen as the epicenter in the defense for threats in the region," said Guam Gov. Lourdes A. Leon Guerrero, GU ARNG commander-in-chief. "We are here to celebrate the transition of TF Guahan to Hita Company's 71 Soldiers that will deploy for a year to guard and protect the assets in the Pacific and defend the nation."

Hita Company will officially join TF Talon and assume the SECFOR mission from TF Guahan, 1-294th Inf. Regt. during an upcoming transfer of authority ceremony.

"Since 2013, TF Talon has cultivated a strong and lasting relationship with the Guam Army National Guard," Costello remarked. "Today's ceremony and the upcoming transfer of authority symbolizes the continued commitment between both organizations to defend Guam and support the U.S Indo-Pacific Command Regional Homeland Defense mission. TF Talon continues its historic legacy as the Army's only forward-stationed, multi-component air defense task force."

TF Talon is comprised of four elements, each contributing to the holistic mission of defending the Indo-Pacific region from any ballistic missile threats.

"TF Talon is made up of a command and control (C2) section/headquarters element; a SECFOR element, currently TF Guahan until Hita Company assumes the rotation next month; and E-3 Air Defense Artillery-THAAD (Terminal High Altitude Area Defense), which provides the air defense aspect at our Guam location" said Sgt. Maj. Dennis M. Petty, TF Talon senior enlisted advisor. "Members of the 307th Expeditionary Signal Battalion-CPN (command post nodes) detachment from Wahiawa, Hawaii, provide the SMART-T (Secure, Mobile, Anti-jam, Reliable, Tactical-Terminal), which enables satellite maintenance and communications capabilities essential to the mission due to the austere location."

TF Talon, originally established by the 94th Army Air and Missile Defense Command in 2013, joined the ranks of the 38th ADA Brigade on Oct. 1, 2019. The 38th Air Defense Artillery Brigade is also comprised of 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery; 10th Missile Defense Battery; and 14th Missile Defense Battery.

Maj. Bryan Z. Lipe, TF Talon officer-in-charge and Petty provided Costello and Command Sgt. Maj. Neil Sartain, 38th ADA Brigade senior enlisted advisor, a guide through TF Talon's area of operations to welcome Soldiers to the Pacific Guardian Brigade and assess what systems and procedures are in place to continue mission success and efficiency. Together, the leaders gaged what areas required improvement and where Soldiers and processes were excelling.

"It is important for TF Talon to maintain proficiency with the THAAD system and all the components that go into making the defense of the region possible, but we need to start looking at the bigger picture," said Lipe. "The task force seeks to integrate air defense training, not only with the GU ARNG, but also with aviation and maritime elements so that we can train like we will fight."

To move forward with this objective, leadership met with U.S. Navy Capt. Hans Sholley, Joint Region Marianas chief of staff, and U.S. Air Force Brig. Gen. Gentry W. Boswell, JRM deputy commander, to discuss future multi-domain training, enhance interoperability and synchronize service capabilities, Oct. 8.

As tensions continue to grow with China, Russia and North Korea, the integration of TF Talon's air and missile defense with joint partners remains crucial in the Indo-Pacific region.



From left to right, Command Sgt. Maj. Dennis M. Petty, Task Force Talon senior enlisted advisor; Command Sgt. Maj. Neil Sartain, 38th ADA Brigade senior enlisted advisor; Col. Patrick Costello, brigade commander; Guam Gov. Lourdes A. Leon Guerrero; Maj. Gen. Esther J. Aguigui, GU ARNG adjutant general; Command Sgt. Maj. Agnes Q. Diaz; Col. Kory Gacono; GU ARNG assistant adjutant general; and Maj. Bryan Lipe, TF Talon commander gather during 1224th Engineer Support "Hita" Company's mobilization ceremony at Guam ARNG Readiness Center, Oct. 6.



第38防空砲兵旅団、タスクフォース・タロンを歓迎

Spc. Vandrick P. Mendiola, infantryman with A Co., 1st Battalion, 294th Infantry Regiment, Security Forces, Task Force Talon, describes anti-drone capabilities and other perimeter guard measures to Col. Patrick Costello, 38th Air Defense Artillery commander and Command Sgt. Maj. Neil Sartain at Site Armadillo, Guam during a command walk-through, Oct. 7.

10月7日、グアム・アルマジロ施設を視察する、第38防空砲兵旅団長パトリック・コストロ大佐と同旅団ニール・サーテイン最先任上級曹長に向けて、対ドローン能力及びその他周辺警備対策の説明をするタスクフォース・タロン警備隊、第294歩兵連隊第1大隊A中隊所属ヴァンドリック・P・メンディオラ特技兵。



Soldiers with E-3, Air Defense Artillery, THAAD (Terminal High Altitude Area Defense), Task Force Talon, gather near a prime power unit during a Site Armadillo command walk-through, Oct. 7.

10月7日、アルマジロ施設の視察中、主発電機の前に集まるタスクフォース・タロン第3防空砲兵連隊E中隊(E-3) THAAD(ターミナル段階高高度地域防衛システム)所属兵士。



写真・文:
ラクエル・ヴィラロナ三等軍曹

グアム・アンダーセン空軍基地 - 10月6日より8日にグアムを訪れた第38防空砲兵旅団幹部は自ら、タスクフォース・タロンの幹部・兵士を歓迎した。

今回の訪問は、10月6日に実施されたグアム準州軍第1224工兵支援「ヒタ」中隊の動員式から始まった。同中隊はアルマジロ施設警備部隊として、これまで警備に当たっていた準州軍第294歩兵連隊第1大隊タスクフォース(任務部隊)グアナンの下に、12か月間現役部隊として任に当たることとなる。

第38防空砲兵旅団長のパトリック・コストロ大佐は、「これは我が国において最も重要且つ戦略的な同地における、警備部隊間の公式な権限委譲における最初の段階となる」と、また「これは同タスクフォースに特有な複合部隊の継続を意味するもので、これは我々の軍の汎用性を示すだけでなく、更に重要なのは陸軍に対して正しい形を示していることである。このたびの同部隊の動員は、米国民、米領土及び我々の国益の保護の強化のため、予備役部隊と現役部隊の総合戦力としての統合を象徴するものである」と述べた。

インド・太平洋地域は地球表面の52%を占めており、防空任務におけるグアムの計り知れない戦略的位置づけを示している。

グアム準州軍の最高司令官でもあるグアム準州のローデス・A・レオン・ゲレロ知事は、「ここ太平洋地域の、グアムにおける我々の戦略的位置付けは、地域の脅威に対する防衛の中心とされている」と述べ、「タスクフォース・グアハンから、1年間太平洋における資産の防衛と国防のための任に就くヒタ中隊所属の71名の兵士への移管を祝福する」と付け加えた。

ヒタ中隊は、2019年11月15日に予定されている権限移譲の式典において、タスクフォース・タロンに正式に加わり、第294歩兵連隊第1大隊タスクフォース・グアハンから警護任務を引き継ぐこととなる。

コストロ大佐は、「2013年から、タスクフォース・タロンはグアム準州軍と強く永続的な関係を培ってきた」と述べ、また「本日の式典及び来たる権限移譲は、グアム防衛及び米インド・太平洋司令部における地域的な本土防衛任務支援における、両組織の継続的なコミットメントを象徴するものである。タスクフォース・タロンは、米陸軍における唯一の前方展開・複合部隊から成る防空タスクフォースとして、歴史的遺産を残し続ける」と付け加えた。

タスクフォース・タロンは4つの要素から構成されており、それぞれがインド・太平洋地域をいかなる弾道ミサイルによる脅威からも防衛するという、任務にそれぞれ貢献している。

タスクフォース・タロンの幹部下士官、デニス・M・ペティ上級曹長は、「タスクフォース・タロンは、指揮統制(C2)セクション・本部要素、現在タスクフォース・グアハンが来月ヒタ中隊に引き継ぐ迄の間担っている部隊警護要素、我々のいるグアム地域の防衛面を担う第3防空砲兵連隊E中隊(E-3)-THAAD(ターミナル段階高高度地域防衛システム)から構成されている」と、また「ハワイ州ワヒアナから来ている第307遠征通信大隊-CPN(司令部ノード)分遣隊が、厳しい地理的環境下において任務に不可欠な衛星通信能力・保守を、SMART-T(保護・移動式・対妨害・信頼・戦術ターミナル)により提供している」と述べた。

2013年に第94陸軍防空ミサイル防衛コマンドにより設立されたタスクフォース・タロンは、2019年10月1日に第38防空砲兵旅団に加わった。第38防空砲兵旅団は、第1-1防空砲兵大隊、第10ミサイル防衛中隊、第14ミサイル防衛中隊から構成されている。

タスクフォース・タロン司令官のブライアン・Z・ライブ少佐は、第38防空砲兵旅団のコステロ大佐とニール・サーテイン最先任上級曹長にタスクフォース・タロンの作戦運用区域を紹介し、兵士をパシフィック・ガーディアン(太平洋の守護神)旅団に歓迎、任務を成功裏に且つ効果的に継続するためにどのようなシステム及び手順が用いられているか説明した。そして幹部は共に、どの部分で改善が必要か、またどの兵士・手順が優れていたかを話し合った。

ライブ少佐は、「タスクフォース・タロンにとって、THAADシステム及び地域の防衛を可能とするあらゆる要素における熟練度を維持することは重要だが、より大きな視点から見る必要がある」と、また「タスクフォースは防空訓練を統合し、グアム準州軍だけでなく航空部隊や海軍部隊とも共に実施し、実戦の際と同様に訓練できるようにする」と述べた。

そのために、10月8日に幹部はマリアナ統合地域参謀長のハンス・ショーリー大佐(海軍)と同副司令官ジェントリー・W・ボスウェル准将(空軍)と面会し、将来のマルチドメイン訓練、相互運用性向上及びそれぞれの部隊の能力を同期するために協議した。

中国、ロシア、北朝鮮により緊張が高まり続ける中、タスクフォース・タロンの防空ミサイル防衛能力を統合パートナーと統合することの重要性は、インド・太平洋地域において更に増している。



10th MDB Radar Operator Maintainers battle it out for the title: Best Warrior



Photos and Story by
1st Sgt. James Fessler

SHARIKI, Japan – Soldiers with the 10th Missile Defense Battery participated in the inaugural 14E Challenge, a three-day competition to test both Army and air defense artillery knowledge and abilities, July 17-19.

The esprit de corps event allowed every air defender in the battery a chance to prove who the best all-around 14E, radar operator maintainer, was while competing in a true austere environment in Northern Japan.

Over the course of 15 events, Radar Platoon Soldiers and noncommissioned officers competed in a variety of events split into three general categories (Fitness, Soldier, and Air Defender) with job performance evaluations carrying the most weight in the final standings. In the end, Spc. Tyler Fiasco, Bonham, Texas native, won the competition and received an Army Achievement Medal for his efforts.

"The competition was really challenging. Especially since it was compacted over just three days," said Fiasco, who has been in the Army four years. "Some of the stations and tests definitely made me think and I liked that it tested our job knowledge in so many different ways."

Every day started with a different physical event to set the tone for the rest of the day. The entire competition kicked off with the Soldiers conducting a record Army Physical Fitness Test. The second day of the competition featured a timed four-mile run through the local village of Shariki and surrounding rice fields. On the final day, the Soldiers were greeted with an eight-mile ruck march with a 40-pound pack through the fields and up to a lookout point on a local mountain.

"Starting with a physical event each day got me going," said Sgt. Erick Salazar, Brownsville, Texas native, who placed second in the competition. "It's always great getting out there and testing myself against my Soldiers and fellow NCOs. Having that many people on a timed ruck march was motivating, and you can't beat the views around Shariki when the sun is coming up."

(Left) Soldiers with 10th Missile Defense Battery take off for the two-mile run during the Army Physical Fitness Test portion of the inaugural 14E Challenge, a Best Warrior Competition at Shariki, Japan, July 17-19. (U.S. Army photo by Chief Warrant Officer 3 Joshua Simmons)

(左) 7月17日から19日に日本・車力において開催された、初の職種14E競技会、「ベスト・ウォーリア」競技会で、陸軍体力測定試験における2マイル(3.2 km)走を始める第10ミサイル防衛中隊所属兵士。(写真: 米陸軍ジョシュア・シモンズ三等准尉)

(Center) Pfc. Ethan Martinez, radar operator maintainer (14E), 10th MDB, reassembles a M4 Carbine Rifle while being timed and evaluated while after donning Mission Oriented Protective Posture Level 3 during the 14E Challenge, Best Warrior Competition, July 17-19.

(中央) 7月17日から19日開催、初の職種14E「ベスト・ウォーリア」競技会において、任務指向防護体制(MOPP)レベル3想定下で防護服を着用、その後すぐにM4カービン・ライフルを分解・再組立する競技中の同中隊所属イーサン・マルティネス等兵。

(Right) Sgt. Tyler Fiasco, Radar Operator Maintainer (14E), 10th MDB performs tactical trauma care, radio communication and a nine-line medical evacuation request while being evaluated during the 14E Challenge, Best Warrior Competition.

(右) 職種14E「ベスト・ウォーリア」競技会において、外傷の手当、無線通信及び9行に及ぶ負傷兵後送(MEDEVAC)要請の部門で競う、レーダ操作・保守担当官(職種14E)タイラー・フィアスコ三曹。

The Soldier skills portion of the competition featured a M4 Carbine Rifle qualification at Misawa Air Base indoor range; two combined Soldier task stations; two written performance tests; a two-page essay; and a mock board in front of the battery's senior leaders and command team.

One of the hands-on lanes was a timed event incorporating the donning of Mission Oriented Protective Posture Level 3 (MOPP-3) gear immediately followed by the disassemble and reassemble of a M4 Carbine Rifle to include a finishing functions check. The second hands-on lane was an intensive trauma lane run by the battery medic, Sgt. 1st Class Marvin Valdomar, Jacksonville, Florida native, and included the need to conduct radio communications and provide a nine-line medical evacuation (MEDAVAC) request.

"I wasn't expecting them to combine multiple Soldier tasks at each lane," said Sgt. Dan Nguyen, North Highlands, California native, and third-place finisher. "It was definitely a curveball that kept us guessing for the rest of the competition."

The physical and Soldier skills events combined to make up 50 percent of the overall score while the remainder of the graded material was tailored to evaluate the Soldiers' 14E and air defense artillery knowledge.

The uniqueness of the competition required the battery Training and Exercise (TREC) NCO to come up with creative and challenging ways to assess at the individual level besides the traditional Table IV examination. Some of the evaluation lanes included a mock site brief to a visiting officer, a timed hands-on parts identification lane, multiple written tests, and a routine maintenance evaluation on the THAAD (Terminal High Altitude Area Defense) Skills Trainer, an updated training computer fielded only in Shariki.

"It required some outside-the-box thinking," said Sgt. Austin Evans, Shelbyville, Texas native, battery TREC. "In the end, I think the events we came up with accomplished what we wanted. And that was to identify the best 14E in Shariki."



「ベスト・ウォーリア」競技会で競う第10ミサイル防衛中隊レーダ操作・保守担当官



写真・文:
ジェームズ・フェスラー先任曹長

日本・車力 - 第10ミサイル防衛中隊に所属する兵士が、7月17日から19日に実施された3日間に及ぶ初の職種14E競技会の開会式に参加、陸軍及び防空砲兵にかかわる知識と能力で競った。

団結心を養う当イベントは、中隊所属の全兵士に、職種14E、レーダ操作・保守担当官の中で最も秀でているということを証明する機会を提供するもので、日本・東北地方の厳しい環境の下で競われた。

15種目から成る競技は、レーダー小隊所属の兵士と下士官が、最終順位は職務能力の評価を最も重視して決定する形で、大きく3種(肉体的、陸軍の兵士として、また防空部隊の兵士としての適性)に分かれる様々な競技で競った。最終的には、テキサス州ボンハム出身のタイラー・フィアスコ特技兵が優勝し、その業績を称える陸軍功労勲章を受章した。

陸軍に入隊して4年のフィアスコ特技兵は、「この競技会は、特に3日間に凝縮されている点において、とても遣り甲斐のあるものだった」とし、また「幾つかの持ち場及び試験には考えさせられ、様々な異なる方法で任務に関する知識を確かめられた点が良かった」と述べた。

3日間、毎日その日のトーンを決める形で、異なる体力競技で幕が開かれた。同競技会は、参加した兵士が陸軍体力測定試験で新記録を出して始まった。2日目は、車力村と周りの水田の畦道を走り抜ける4マイル(6.4 km)競争が行われた。最終日は、野原を抜けて地元の山の見晴らしの良い場所を目指す、40ポンド(18 kg)を担いでの8マイル(12.8 km)行軍が行われた。

同競技で2位となったテキサス州ブラウンズビル出身のエリック・サラザー3曹は、「体力競技から毎日が始まった」と、また「外に出て、他の兵士や同僚の下士官と競い自らを試すことは常に素晴らしい。こんなに多くの人と、時間計測されての行軍はやる気が出るもので、夜明けの時間帯の車力の光景に勝るものはない」と述べた。

各兵士の技能を競う競技では、三沢飛行場の屋内射撃場における、M4カービン・ライフル適性、2回の兵士の担当任務に関する総合試験、2回の筆記技能試験、2ページの小論文、中隊幹部及び司令部チームの前で知識を確認する模擬面接試験が行われた。実地種目の1つは、時間を計測する中で、任務指向防護体制(MOPP)レベル3の想定で防護服を着用、その後すぐにM4カービンライフル銃を分解・再組立機能確認を行うものだった。もう1つの実地種目は、中隊付衛生兵フロリダ州ジャクソンビル出身のマーヴィン・ヴァルドマー曹によるもので、重度外傷を想定、無線で9行の負傷兵後送(MEDEVAC)の要請をすることが含まれていた。

3位入賞したカリフォルニア州ノース・ハイランド出身のダン・グエン三曹は、「それぞれの競技において、複数の任務がまともなものととは思っていなかった」と、また「その後の競技会も、次は何が来るのかと想像させるようなカーブ球だった」と述べた。

運動技能及び兵士としての技能をまとめた種目は全体の50%を占め、評価の残りは兵士の職種14E及び防空砲兵としての知識を確認するための種目が用意された。同競技の独自性は、中隊訓練・演習(TREX)担当下士官に、従来の表IV試験以外に個人の能力を評価する独創的且つ挑戦的な方法を提案させる点にある。評価項目には、来訪した士官に対する施設ブリーフィング、時間制限下における部品識別実地競技、複数の筆記試験、車力にのみ配備されている更新された訓練用コンピュータであるTHAAD(ターミナル段階高高度防衛ミサイル)技能訓練システムを用いた定期保守の評価が含まれた。

中隊訓練・演習(TREX)担当をほぼ1年間務めたテキサス州シェルビービル出身のオースティン・エヴァンズ三曹は、「既存の枠にとらわれない考え方が要求される」と、また「最終的には、我々が求めていた内容が達成できる競技会とすることができた。その目的は、誰が車力の職種14Eにおいて最高かということを確認することだった」と述べた。

(Left) From left to right, Spc. Nathaniel Walls, Sgt. Erick Salazar, Pfc. Onil Almanzar, and Spc. Caleb Davis, all radar operator maintainers with 10th MDB, march eight miles with 40 pounds of gear through the local rice fields and up to a mountain lookout point during the 14E Challenge, BWC at Shariki, Japan, July 17-19.

(左) 7月17日から19日に日本・車力にて開催された職種14E「ベスト・ウォーリア」競技会において、40ポンド(18 kg)の荷を担ぎ、水田の畦道を抜け見晴らしの良い山を目指す8マイル(12.8 km)行軍競技に挑む、第10ミサイル防衛中隊所属レーダ操作・保守担当官。左から、ナサニエル・ウォール特技兵、エリック・サラザー三曹、オニール・アルマンザー等兵、キャレブ・デービス特技兵。

(Right) Sgt. 1st Class Marvin Valdomar, combat medic, evaluates competitor, Pfc. Onil Almanzar (left), radar operator maintainer, both with 10th MDB as he performs trauma care, radio communication, and 9-line medical evacuation request with a simulated casualty during the 14E Challenge, BWC. 職種14E「ベスト・ウォーリア」競技会において、負傷兵への対応を想定した部門で、外傷の手当、無線通信、9行に及び負傷兵後送(MEDEVAC)要請を行う第10ミサイル防衛中隊所属レーダ操作・保守担当官オニール・アルマンザー等兵(左)を評価する衛生兵マーヴィン・ヴァルドマー曹。

A year of unprecedented bilateral cooperation for the Hayabusa family



**Photos and Story by
2nd Lt. Dreyfus Maheu**

KYOGAMISAKI, Japan – A year of strong bilateral cooperation is culminating in 14th Missile Defense “Hayabusa” Battery’s largest external evaluation to date.

“With our shared position and mission with the Japanese Air Self-Defense Force (JASDF), as well as the support we receive from the Japanese Ground Self-Defense Force (JGSDF), it’s extremely important that we train together to fight as a team,” said Maj. Brad Bugado, 14th MDB commander. “Especially in the remote area we occupy, shared trust and confidence in our abilities are key.”

The Hayabusa Battery is in the midst of planning and preparing for an upcoming Guard and Protect Combined Forces External Evaluation. Soldiers will test their abilities in core competencies such as communications, security, troop-leading procedures, and air defense procedures during the four-day event. Unlike the previous evaluation, the 14th MDB will execute this mission side-by-side with JASDF and JGSDF members.

“Everything we’ve accomplished this year with JASDF and JGSDF has been amazing,” said 1st Lt. Emmanuel Orosco, security operations officer. “We’ve done everything from cultural exchange events, joint physical training sessions, security cross-training, and small arms ranges. Every opportunity we have to cooperate for another event, it’s a big learning opportunity for everyone on both sides.”

The Military Police Platoon is an example of a beneficiary for bilateral cooperation.

“Back stateside, junior MP’s might not get the opportunity to see how outside organizations plan and train together,” said Orosco. “Out here, every level of leadership can see the process in motion.”

“Some of my best memories out here are volunteering and just hanging out with the local community,” said 1st Sgt. Cheyenne Baker, 14th MDB senior enlisted advisor.

Since assuming responsibility in May, Baker saw the Hayabusa Soldiers complete hundreds of hours of volunteerism, including beach cleanups, Sodeshi Cultural English classes, temple festivals, and even completed a dragon boat race. The community outreach for both Kyotango City leadership and Japan Self-Defense Forces were key components in strengthening our relationships.

After a key leaders meeting with Command Master Chief Akihiro Hayashi, senior enlisted leader, Maizuru District JMSDF, the battery was invited out to a tour of the installation and the Aegis Destroyer Myoko, followed by a social barbecue.

“That was a great experience,” said Baker. “The Soldiers greatly increased their understanding of where they fit in the overall Indo-Pacific Command Ballistic Missile Defense picture, in conjunction with the JASDF, JMSDF, and JGSDF.”

With a tour length of just one year, 14th MDB experiences a high turnover, but leaders are confident in its continued growth. Recently, the unit has almost tripled in size, while continuing to build critical relationships with outside agencies.

Sgt. David Shirk, traffic noncommissioned officer, and one of the longest-tenured Soldiers in 14th MDB, realized that both the Japanese Self-Defense Forces and Japanese Defense Bureau want to continue our great bilateral relationships, to ensure the constant growth and enjoy the U.S.-Japan partnership..



Sgt. Tyler Herning recovers Sgt. Abijah Gordon, a simulated casualty, during the 14th Missile Defense Battery’s first externally evaluated Field Training Exercise at Kyogamisaki, Japan, July 9-12.

日本・経ヶ岬 - 7月9日から12日に実施された、第14ミサイル防衛中隊において初の外部評価を受けた野外演習において、負傷兵役のアビジャ・ゴードン三曹を担ぐタイラー・ハーニング三曹。第14ミサイル防衛中隊は、今年11月に再び外部評価を受ける予定となっている。



Staff Sgt. Loretta Streichert and Chief Warrant Officer 2 Joshua Rodgers work together to clean up debris and garbage at Kumihama Beach, Kyotango, Japan, June 1. The 14th Missile Defense Battery worked with more than 70 local and international volunteers at this community relations event to strengthen the partnership with the local community.

日本・京丹後 - 6月1日、久美浜の海岸を清掃するロレッタ・ストライチャート二曹とジョシュア・ロジャーズ四等准尉。第14ミサイル防衛中隊は当地域イベントにおいて、70人以上の地元・国際ボランティアと共に活動した。

ハヤブサ中隊にとってかつてない二国間協力の1年



Members of the 14th Missile Defense Battery and two Master Labor Contractors attend a tour and mission brief of Aegis Cruiser Myoko, Japan Maritime Self-Defense Force at Maizuru, Japan, Oct. 4. The 14th Missile Defense Battery Soldiers learned about the connections between the Aegis system and the AN/TPY-2 Radar based at Kyogamisaki to the global ballistic missile defense mission.

日本・舞鶴 - 10月4日、イージス護衛艦みょうこうを視察、任務について説明を受けた第14ミサイル防衛中隊と2名の日本人従業員。第14ミサイル防衛中隊の兵士は、イージス・システム、経ヶ岬に配備されているAN/TPY-2レーダと、世界規模の弾道ミサイル防衛任務との関連性について説明を受けた。



Maj. Brad Bugado, commander, 14th Missile Defense Battery, briefs Lt. Col. Akiyasu Mine, commander, 35th Air Control and Warning Squadron, Japan Air Self-Defense Force on the AN/TPY-2 radar mission, April 4. Both the 14th Missile Defense Battery and 35th Air Control and Warning Squadron are co-located in rural Kyogamisaki, Japan.

日本・経ヶ岬 - 4月4日、航空自衛隊第35警戒隊隊長 峯 章恭 二等空佐にAN/TPY-2レーダーについて説明する第14ミサイル防衛中隊長ブラッド・ブガド少佐。第14ミサイル防衛中隊と第35警戒隊は共に経ヶ岬に配置されている。



写真・文：
ドレイファス・マヒュー少尉

日本・経ヶ岬 - 第14ミサイル防衛中隊、「ハヤブサ」中隊によるこの1年間の二国間協力が頂点に達する中、同中隊はこれまでで最大規模の外部評価を受けた。

第14ミサイル防衛中隊長のブラッド・ブガド少佐は、「立場と任務を共有する航空自衛隊と、支援を受けている陸上自衛隊と共に、一つのチームとして団結して戦うために訓練することは非常に重要である」と、また「特に我々がいる遠隔地において、信用と信頼の共有は我々の能力の鍵となる」と述べた。

「ハヤブサ」中隊は、11月に実施される予定の「ガード・アンド・プロテクト統合軍外部評価」に向け、計画と準備を進めている。兵士は4日間に、通信、警備、部隊指揮手順及び防空手順等中核となる能力の評価を受ける。従来の評価の際とは異なり、第14ミサイル防衛中隊は航空自衛隊及び陸上自衛隊の隊員と共に任務を実行することとなる。

同中隊警備担当官エマニュエル・オロスコ中尉は、「今年我々は、航空自衛隊及び陸上自衛隊と共に凄いことを達成してきた」と、また「文化交流イベント、合同体力錬成、警備クロス・トレーニング及び小火器の射撃訓練等、全てを共にやり遂げてきた。イベントに向け協力するあらゆる機会が、双方にとり大きな学びの機会となる」と述べた。

憲兵小隊は、二国間協力の利益を受ける部隊の好例である。

オロスコ中尉は、「米本土において経験の浅い憲兵は、外部の組織がどのように計画・訓練を共に行うか、経験できる機会はなかなか得られない」と、また「ここでは、あらゆる階層の幹部はそのプロセスを実際に見ることができる」と述べた。シャイアン・ペーカー先任曹長は、「ここでの一番良い思い出は、地元の方々とボランティアをしたり、共に歩き回ったこと」と述べた。

5月にその任に就いてからペーカー先任曹長は、「ハヤブサ」中隊の兵士が、海岸の清掃や袖志での英語教室、御祭りだけでなくドラゴンボート競走を含む、数百時間のボランティア活動を行ってきたところを見てきた。京丹後市幹部や自衛隊へのアウトリーチ活動は、我々の関係を強化するにあたり鍵となっている。

幹部と海上自衛隊舞鶴地方隊先任伍長 林 顕弘 海曹長との会談後、同中隊は地方総監部内の視察、イージス護衛艦みょうこうの視察の後、親睦のバーベキューに招待された。ペーカー先任曹長は「素晴らしい体験だった」と述べた。また兵士は、航空自衛隊、海上自衛隊、陸上自衛隊と共に、インド・太平洋軍の弾道ミサイル防衛における彼らの位置付けの理解を深めた。

任期1年の中において、第14ミサイル防衛中隊は入れ替わりが激しいが、中隊が増員される中においても幹部は中隊への確信を深めている。外部関係各所と不可欠な関係を築き上げる中、中隊は最近、当初と比べ約3倍の規模となった。中隊の交通担当下士官、デービッド・シャークは第14ミサイル防衛中隊において最も長く同地に勤務する兵士の1人だが、防衛局及び自衛隊の方々全員が、我々との素晴らしい二国間関係を更に深く享受できるように続けていくことを望んでいると述べた。

(Left) Staff Sgt. Thomas Hall helps Maj. Brad Bugado, commander, 14th Missile Defense Battery, out of a 'dragon boat' following the conclusion of the race, as Sgt. Jesse Sanchez celebrates in the background at Kyotango, Japan, Aug. 4. The unit fielded a 10-person team competing against more than 50 teams from across Japan.

日本・京丹後市 - 「ドラゴンボート」競走後、ボートから降りる第14ミサイル防衛中隊長ブラッド・ブガド少佐に手を貸すトーマス・ホール二曹。その背後でジェシー・サンchez三曹が祝っている。8月4日、日本全国から50以上のチームが競う中、同中隊からは10名のチームが参加した。



**STORY AND PHOTOS BY
NORIKO KUDO
USAG-J**

CAMP ZAMA, Japan (July 19, 2019) -- It is halfway through the evening at a Japanese outdoor festival, and the food booth where four U.S. Soldier volunteers are working the grill is running low on chicken.

The Soldiers, assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade at Sagami General Depot, have been at Aioi Park in Sagami-hara City, grilling hot dogs and chicken skewers known as "yakitori" for festivalgoers since the morning. The line of customers stretches impossibly long.

Then, the proprietor of the booth makes an announcement: "We apologize, our supply of 2,000 yakitori has just sold out."

Staff Sgt. David Shores said he and his fellow Soldiers were at Aioi Park July 14 to provide support as a way to reinforce the relationship the Army shares with its nearby neighbors outside the gate at Sagami Depot.

Many of the thousands of community members in attendance expressed their appreciation for the support Shores and the other Soldiers provided, he said.

"It's a great festival, and I am happy to be part of the event," said Shores.

Shores said he really enjoyed being part of the festival because it gave him and the other Soldiers the chance to work closely and interact directly with local community members.

"It reinforces the bond, trust and relationships we have with the Japanese people," said Shores.

It is Shores' hope that the Japanese people who meet and talk to U.S. service members at cultural events like the festival see it as proof that both countries have a strong partnership, he said.

38TH ADA SOLDIERS ENHANCE U.S.-JAPAN PARTNERSHIP THROUGH VOLUNTEERISM

Capt. Frederick Sherman, commander of Headquarters and Headquarters Battery, 38th ADA, said one of the great things about working on Sagami Depot--the "backyard of Sagami-hara City," as he calls it--is opportunities like the festival in which the Army gets to partner with the Japanese community.

The 38th ADA has been doing these types of partnership engagements with the Japanese community since the unit stood up in October 2018, Sherman said. Getting Soldiers to volunteer for events is an easy process, he said.

"All of my Soldiers genuinely want to spend time with the Japanese community," said Sherman. "They are having a great time behind the grill."

Sherman said the Sagami-hara community has had "nothing but open arms" for the Soldiers since they started volunteering.

"[We've had] nothing but the best experience with the local community," said Sherman.

Sherman said he would like to continue to enhance the partnership with the local community and would like the Japanese people to know that, regardless of what may be going on in the world, they are "here to support the local community and Japan as a nation."

Yoshiaki Kurasawa, a resident of a neighboring community and a liaison to Sagami Depot, said his community has been inviting leadership from the Army installation to local festivals for more than a decade, but this was the first year that Soldiers volunteered to help behind the scenes.

Kurasawa said he and his community appreciate the Soldiers' efforts to support the festival, and that they truly enjoy interacting with them.

"We much prefer having the Soldiers be part of the festival rather than being guests," said Kurasawa.

Kurasawa said he hopes to continue to interact with the Soldiers at future events so that the U.S. and Japan can continue to develop their partnership.

(Above) Staff Sgt. David Shores, left, assigned to 38th Air Defense Artillery Brigade, grills hot dogs at a festival July 14 at Aioi Park near Sagami General Depot. Soldiers with 38th ADA volunteered to provide support at the festival as a way to reinforce the relationship the Army shares with its nearby neighbors outside the gate at Sagami Depot.

(上) 7月14日、相模総合補給廠近隣の相生公園での御祭りで、ホットドックを焼く第38防空砲兵旅団所属デービッド・ショアーズ二曹(左)。陸軍と相模総合補給廠の近隣の方々との関係を強化するため、第38防空砲兵旅団から4人のボランティアが御祭りに参加した。

"IT REINFORCES THE BOND, TRUST AND RELATIONSHIPS WE HAVE WITH THE JAPANESE PEOPLE"

第38防空砲兵旅団の兵士 ボランティアを通じて 日米パートナーシップ 関係を強化



写真・文: 在日米陸軍基地管理本部
工藤 法子

日本・キャンプ座間 (2019年7月19日) - 夕方、野外のお祭りも半ばの頃、米兵士ボランティアが焼き鳥を焼いている屋台では、焼き鳥の残りが少なくなっていた。

相模総合補給廠にある第38防空砲兵旅団所属の兵士らは、相模原市相生公園で朝から、お祭りの参加者のためにホットドッグや焼き鳥の準備に当たっていた。お客の列は考えられない程長く伸びていた。

その後屋台の主は、「すみません、2,000本の焼き鳥が売り切れてしまいました」と告げた。

デービッド・ショアーズ二等軍曹は、7月14日、米陸軍と相模補給廠近隣の方々との関係を強化するための一環として、彼と仲間の兵士らは相生公園に来たと述べた。

お祭りに参加した数千人の参加者の多くは、ショアーズ二等軍曹はじめ兵士らの参加を歓迎した。

ショアーズ二等軍曹は「素晴らしいお祭りで、参加できて嬉しい」と述べた。

ショアーズ二等軍曹は、地元コミュニティの方々と緊密且つ直接的な関係を持つ機会となったお祭りを楽しんだという。

ショアーズ二等軍曹は、「我々と日本の方々との絆、信頼と関係を強化した」と述べた。

ショアーズ二等軍曹は、今回のお祭りのような文化交流イベントにおいて米兵士らと会って話した日本人の方々が、それを両国間の強いパートナーシップの証として感じてもらうことが希望だと述べた。

第38防空砲兵旅団本部及び本部中隊長のフレドリック・シャーマン大尉は、「相模原市の裏庭」と彼が呼ぶ相模補給廠で働くことの利点は、今回のお祭りのように米陸軍が日本のコミュニティとパートナーとなる機会を得ることができる点だと述べた。

シャーマン大尉によると、第38防空砲兵旅団は2018年10月の旅団再編成以来、多様な形でパートナーシップ構築を進めてきたという。また所属する兵士らをイベントに自主的に参加させるのは簡単だとも述べた。

シャーマン大尉は、「私の兵士らは日本のコミュニティと共に過ごしたいと心から思っている」と、また「このグリルの番をしながら楽しんでいる」とも述べた。

シャーマン大尉は、兵士らがボランティアを始めてから、相模原市のコミュニティは「大手を広げて歓迎してくれてきた」と述べた。

シャーマン大尉は、「(我々は)地元コミュニティとベストな経験をしてきた」と述べた。

シャーマン大尉は、地元コミュニティと引き続きパートナーシップを拡大し、世界で何が起きているようとも、彼らは「地元コミュニティと日本の支援のためにここにいる」ことを日本の方々に理解していただきたいと述べた。

近隣コミュニティ在住で相模補給廠との連絡役の倉澤良明氏は、このコミュニティは10年以上にわたり地元のお祭りに陸軍の補給廠から幹部を招待してきたが、兵士らが準備からボランティアとして参加してくれたのは今年が初めてだと述べた。

倉澤氏は、彼とこのコミュニティはお祭りを支える兵士らの尽力に感謝しており、彼らとの交流を本当に楽しんでいると述べた。

倉澤氏は、「お客さんとしてではなく、兵士らがお祭りに本当に参加してくれる方が良い」と述べた。

倉澤氏は、引き続き将来のイベントにおいても兵士らと関係を深めて、米国と日本が関係を発展できるようにしていきたいと述べた。

(Above) Soldiers assigned to the 38th Air Defense Artillery Brigade take a group photo with community key leaders at a festival July 14 at Aioli Park near Sagami General Depot. Four Soldiers from the 38th ADA volunteered to provide support at the festival as a way to reinforce the relationship the Army shares with its nearby neighbors outside the gate at Sagami Depot.

(上) 7月14日、相模総合補給廠近隣の相生公園で開催された御祭りで、近隣コミュニティの方と第38防空砲兵旅団所属兵士の集合写真。陸軍と相模総合補給廠の近隣の方々との関係を強化するため、第38防空砲兵旅団から4人のボランティアが御祭りに参加した。



Senior noncommissioned officers of units throughout Camp Zama negotiate the running sandbag obstacle as a team during the Amazing Race at Sagami General Depot, Japan July 30. The 38th Air Defense Artillery Brigade organized the Amazing Race to serve as a team-building exercise, which inspired esprit de corps and challenged participants, both physically and mentally.

7月30日、日本・相模総合補給廠にて開催された「アメージング・レース」において、砂袋の障害を乗り越えるキャンプ座間所属部隊の幹部下士官。第38防空砲兵旅団は、団結心を養い参加者を肉体的・精神的課題を課す「アメージング・レース」を催し、チーム作りを目指した。

SENIOR LEADERS BUILD COMARADERIE

幹部らが「アメージング・レース」を踏破

Senior noncommissioned officers of units throughout Camp Zama run uphill towards the sandbag obstacle during the 38th Air Defense Artillery Brigade-hosted Amazing Race at Sagami General Depot, Japan, July 30.

7月30日、日本・相模総合補給で開催された第38防空砲兵旅団主催の「アメージング・レース」において、砂袋の障害を乗り越え坂道を駆け上るキャンプ座間所属部隊の幹部下士官。



THE AMAZING RACE



Photos and Story by
Sgt. Raquel Villalona

SAGAMI GENERAL DEPOT, Japan – Warriors drenched in sweat and determination conquered the escalating challenges of a grueling obstacle course designed to challenge their physical strength and inner resolve.

The 38th Air Defense Artillery Brigade hosted the Amazing Race to test senior leaders from units throughout Camp Zama on areas of strength, endurance and knowledge while inspiring esprit de corps, July 30.

The four-kilometer course boasted more than 12 obstacles between competitors and the finish line.

“The Amazing Race not only promoted team work, but also resiliency,” said Sgt. 1st Class Willie T. Williams, Yazoo, Mississippi native and chemical, biological, radiological, nuclear specialist, I Corps (Forward).

(Below left) Senior noncommissioned officers of units throughout Camp Zama negotiate the muscle endurance obstacle as a team during the 38th Air Defense Artillery Brigade-hosted Amazing Race at Sagami General Depot, Japan, July 30.

(左下) 7月30日、第38防空砲兵旅団が日本・相模総合補給廠にて主催した「アメーzing・レース」において筋持久力を試す障害を乗り越えるキャンプ座間所屬部隊の幹部下士官。



写真・文:
ラクエル・ヴィラロナ三等軍曹

日本・相模原市・汗と決意にまみれた兵士達は、肉体的強靱さと内面の決意に対する更なる挑戦として設けられた、厳しい障害に打ち勝った。

この度、第38防空砲兵旅団は7月30日、キャンプ座間所屬の各部隊から選りすぐられた代表を、強靱さ、耐久力、知識力の各面から試験で試すと同時に、団結心を奮い立たせるアメーzing・レースを実施した。

全長4 kmに及ぶコースは、選手とゴールの間に12種以上の障害を設けたものである。

ミシシッピ州ヤズー出身の第1軍団(前方)所屬ウィリー・T・ウィリアムズ一等軍曹(化学・生物・放射性・核防護専門)は、「このアメーzing・レースはチームワークを促進するだけでなく、強靱性も育む」とし、「チームの勝利のため、自らを追い込みベストを尽くした」と述べた。

“You have to push yourself and give it your best to make sure your team succeeds.”

The race provided an opportunity for newly-assigned Soldiers to integrate and network with counterparts in other units.

“I ran the race with the person who is my replacement at work when I leave (Japan) and someone I just met today,” said Master Sgt. Richard R. Morris, Washington D.C. native, operations noncommissioned officer in charge, 35th Combat Sustainment Support Battalion. “The challenges forced us to come together and make it happen.”

Participants concluded the morning with lectures and group discussions on holistic health and the new Army Combat Fitness Test set to replace the current Army Physical Fitness Test, October 2020.



本レースは、新たに着任した兵士を統合し各部隊におけるカウンターパートとのネットワーク構築のための機会を提供している。

第35戦務支援大隊の運用担当下士官、リチャード・R・モリス曹長は、「今日私は、私の業務上での後任と、今日初めて会った人と共に走った」と、また「挑戦が我々を団結させ、成功に導いた」と述べた。

参加者はその後、ホリスティック(全体的)医療と、改訂され2020年10月に現行版より変更となる新たな陸軍戦闘適合性試験についてのグループディスカッションで午前中を締めくくった。

(Above right) Teammates, from left to right, Master Sgt. Leverion Wynn, logistician; Command Sgt. Maj. Neil Sartain, brigade senior enlisted advisor; Sgt. 1st Class Lutrell Chavis, telecommunication operations chief; and 1st Sgt. Joey A. Salas, Headquarters and Headquarters Battery senior enlisted advisor, all with 38th Air Defense Artillery Brigade, completed the Amazing Race in first place at Sagami General Depot, Japan July 30.

(右上) 7月30日、日本・相模総合補給廠にて開催された「アメーzing・レース」を終えた第38防空砲兵旅団のチームメート。左から右に、レベリオン・ウィン曹長(兵站担当)、旅団補佐官ニール・サーテイン最先任上級曹長、ラトレル・チェビース曹(通信長)、旅団本部及び本部中隊補佐官ジョーイ・A・サラス先任曹長。



Photos and Story by
Sgt. Raquel Villalona

CAMP ZAMA, Japan – For the first time ever, Soldiers with 38th Air Defense Artillery Brigade participated in Camp Zama's Bon Odori Festival to learn more about Japanese culture and share that experience with their host-nation neighbors, Aug. 3, 2019.

Pacific Guardian Soldiers and family members learned Bon Dance from Japanese volunteers in the weeks leading up to their debut at the 60th anniversary of the festival on base. Bon Dance dates back more than 500 hundred years and is a Japanese Buddhist custom that honors one's ancestors.

"Being the new unit out here, we were a little nervous learning the dance and performing it in front of everyone, but once we got started, it became fun and relaxing," said Capt. Frederick Sherman, Birmingham, Alabama native, commander, Headquarters and Headquarters Battery, 38th ADA Brigade. "Next year, we plan on having everyone wear the kimonos now that we are more skillful."

Many of the participants danced while wearing traditional Japanese summer kimonos – called yukata.

"I was able to get my yukata from a vendor on post," said Sgt. Jonathan Paredes, Houston, Texas native and paralegal specialist, 38th ADA Brigade. "Being in Japan is a dream come true for me. I've only been here two weeks and already I've climbed Mount Fuji and performed Bon Dance. Now, I look forward to learning the language and traveling more."

The Japan-U.S. partnership was evident as members from both sides formed a large circle around the yagura, a high wooden scaffold made especially for the festival, and performed Bon Dance as a united community.

"This is our first time, not only at the festival, but overseas as a family," said Leslie Chavis, Portsmouth, Virginia native and 38th ADA Brigade family member. "The community is very loving and welcoming. This was a great place to bring my family."

The festival helped introduce Pacific Guardians to the host-nation in which they now live and serve while demonstrating their willingness to build cultural awareness and strong community relationships.

"It's incredible seeing brigade family members and Soldiers out here interacting with the local community and immersing themselves in traditional Japanese customs and dance," said Col. Patrick Costello, Charlottesville, Virginia native and 38th ADA Brigade commander. "It's the first-time many of the troops have visited Japan and now they're stationed here, living this amazing opportunity and learning through interactions with our Japanese partners."

Fireworks lit up the sky as the festival drew its close. Many stuck around after, chatting with their new friends and discussing their favorite moments, but all agreed, they can't wait to do it again next year.

(Top) Soldiers and family members with 38th Air Defense Artillery Brigade gather by the yagura, a high wooden scaffold made especially for the festival where people line up and dance around to honor their ancestors at Camp Zama, Japan, Aug. 3.

(最上段) 8月3日、日本・キャンプ座間で開催された、先祖を祭る盆踊りフェスティバルにて、櫓の周りに集まる初参加の第38防空砲兵旅団所属兵士とその家族。

(Center) Col. Patrick Costello (left), 38th Air Defense Artillery Brigade commander, with his spouse, Rachel, and children: Isa, Jude and Evan, alongside Command Sgt. Maj. Niel Sartain (right), brigade senior enlisted advisor, with his spouse, Paula and daughter, Natalie enjoy the 60th Annual Camp Zama Bon Odori festival, some are wearing traditional Japanese summer kimonos – called yukata, Aug. 3, 2019.

(中央) 2019年8月3日、第60回キャンプ座間盆踊りフェスティバルを日本の伝統の浴衣を着て楽しむ第38防空砲兵旅団長パトリック・コストロ大佐(左)とレイチェル夫人に3人の子供達イサ、ジュード、エヴァンと、ニール・サーテイン最先任上級曹長とポーラ夫人にナタリー。



THEIR FIRST BON ODORI



「パシフィック・ガーディアン(太平洋の守護者)」の兵士らが初の盆踊りを体験



写真・文: 第38防空砲兵旅団
ラクエル・ヴィラロナ三等軍曹

日本・キャンプ座間－第38防空砲兵旅団の兵士らが初めて、2019年8月3日にキャンプ座間にて開催された盆踊りフェスティバルに参加し、日本の文化を学びつつ日本側の近隣の方々と触れ合った。

同旅団「パシフィック・ガーディアン」旅団の兵士と家族は、60回目となる盆踊りフェスティバルの週、日本人ボランティアの方から盆踊りを学び、本番に挑んだ。盆踊りは500年以上の歴史を持ち、先祖を祭る仏教の風習とされている。

アラバマ州バーミングハム出身の第38防空砲兵旅団本部及び本部中隊長、フレドリック・シャーマン大尉は、「新しい部隊ということで、盆踊りを習い皆さんの前で踊るのは少し緊張したものの、始めてしまえば楽しくリラックスすることができた」と、また「来年は、より上手になって皆で浴衣を着られるように考えている」と述べた。

多くの参加者は、日本の伝統的な夏の着物、浴衣を着て踊った。

テキサス州ヒューストン出身の第38防空砲兵旅団法務専門兵(パラリーガル)、ジョナサン・パレデス三等軍曹は、「基地内の店舗で浴衣を購入することができた」と、また「日本に来る夢が叶った。まだ着任してから2週間しか経っていないが、もう富士登山に盆踊りを経験した。更に日本語を学んで旅をしたい」と述べた。

日米両国間のパートナーシップは、双方がこのフェスティバルのために作られた櫓の周りに大きな輪を作り、一つのコミュニティとして盆踊りを踊ったことから明らかである。

バージニア州ポーツマス出身、第38防空砲兵旅団所属兵の家族、レスリー・チェービス氏は、「このフェスティバルへの参加だけでなく、家族で海外に住むのも初めて」と、また「コミュニティは優しく受け入れてくれた。ここは家族を連れて来るのに素晴らしい場所だ」と述べた。

フェスティバルは、第38防空砲兵旅団「パシフィック・ガーディアン」を現在居住し勤務する日本に紹介する機会となったと同時に、文化的意識及びコミュニティとの強い関係を築く意志を示す場ともなった。

バージニア州シャーロットビル出身の第38防空砲兵旅団長バトリック・コステロ大佐は、「旅団の家族と兵士がここで地元コミュニティと触れ合い、その風習と踊りに親しんでいるのを見るのは素晴らしい。」と、また「部隊の多くの兵士にとり日本は初めてだが、今はここで勤務し、日本人のパートナーとの交流を通じ学ぶことができる驚くような機会の中過ごしている」と述べた。

空を彩る花火でフェスティバルは幕を閉じた。多くの人々はその後も引き続き残り、新しい友人と共に良かった場面について語り合い来年また踊ろうと、まとまっていた。

(Center) Sgt. 1st Class Lutrell Chavis, telecommunication operations chief, 38th Air Defense Artillery Brigade, his spouse, Leslie, and their children, Saniyah and Ty, take a family photo near the yagura, a high wooden scaffold made especially for the festival where people line up and dance around to honor their ancestors at Camp Zama, Japan, Aug. 3.

(中央) 8月3日、キャンプ座間で開催された、先祖を祭る盆踊りフェスティバルにて、櫓の近くで家族写真を撮る第38防空砲兵旅団通信長ラトレル・チェービス大尉とレスリー夫人と子供達サニヤとタイ。

(Left) Command Sgt. Maj. Neil Sartain, 38th Air Defense Artillery Brigade senior enlisted advisor, his wife Paula, and daughter Natalie, enjoy fireworks during the closing of the 60th Annual Camp Zama Bon Odori Festival, Aug. 3.

(左) 8月3日、第60回キャンプ座間盆踊りフェスティバルの締めくくりの花火を見上げる、第38防空砲兵旅団のニール・サーテイン最先任上級曹長、ポーラ夫人とナタリー。



38th ADA Brigade Maintains 第38防空砲兵旅団、訓練 を通じ

(Above) Col. Patrick Costello, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, briefs Maj. Gen. Viet X. Luong, U.S. Army Japan commander, on air defense capabilities during Shodan Watch at Sagami General Depot, Japan, Aug. 15. Shodan Watch was a month-long training exercise designed to ensure operational readiness across multiple domains and maintain 'Fight Tonight' readiness in protecting the Indo-Pacific Region. 8月15日、日本・相模総合補給廠にて、ショダン・ウォッチ演習中に在日米陸軍司令官ヴィエット・X・ルオン少将へ防空能力について説明中の第38防空砲兵旅団長パトリック・コストロ大佐。ショダン・ウォッチ演習は、インド・太平洋地域の防衛のため「Fight Tonight (喫緊の戦いに備える)」即応性を維持するため、マルチドメイン環境下における運用上の即応性を確保なものとすることを目的とされ、1か月間実施された。



Photos and Story by
Sgt. Raquel Villalona

SAGAMIHARA, Japan – With the onset of recent events, 'Fight Tonight' readiness remains a top priority in the Pacific Region. Especially to those involved in counter measures.

Soldiers with U.S. Army Japan and 38th Air Defense Artillery Brigade received first-hand experience with that imperative as they participated in Shodan Watch, a training exercise designed to ensure operational readiness in a simulated tactical environment at Sagami General Depot, Aug. 1-20.

"Applying a simulated tactical scenario during training prepares us for realistic and accurate wartime environments," said Sgt. Camden Shoults, Indianapolis, Indiana native, air defense battle management system operator, 38th ADA Brigade. "When maintaining a 'Fight Tonight' mindset, it is essential that all Soldiers know their individual and team responsibilities during increased operations tempo."

Leadership set out realistic and achievable goals to maintain and improve proficiency across multiple domains.

"Being a new unit in Japan and this being our first exercise here, our mission was to define roles and rehearse processes with U.S. Army Japan, 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery, and other joint forces to establish a cohesive work environment," said Sgt. 1st Class Galen E. Corbell, Waco, Texas native, AD battle management noncommissioned officer, 38th ADA Brigade. "This exercise was a great opportunity to merge our capabilities and allow others to learn what we do as a unit."

U.S. Army's Space and Missile Defense Command Chief Lt. Gen. James Dickinson highlighted a strategy built around an air and missile defense force that aligns with the Army's wider goal to have a fully modernized force executing multidomain operations in a recent Defense News article. The strategy is meant to ensure AMD forces can protect maneuvering ground forces and defend critical assets while creating "windows of superiority" in the air so that the joint force can gain access.

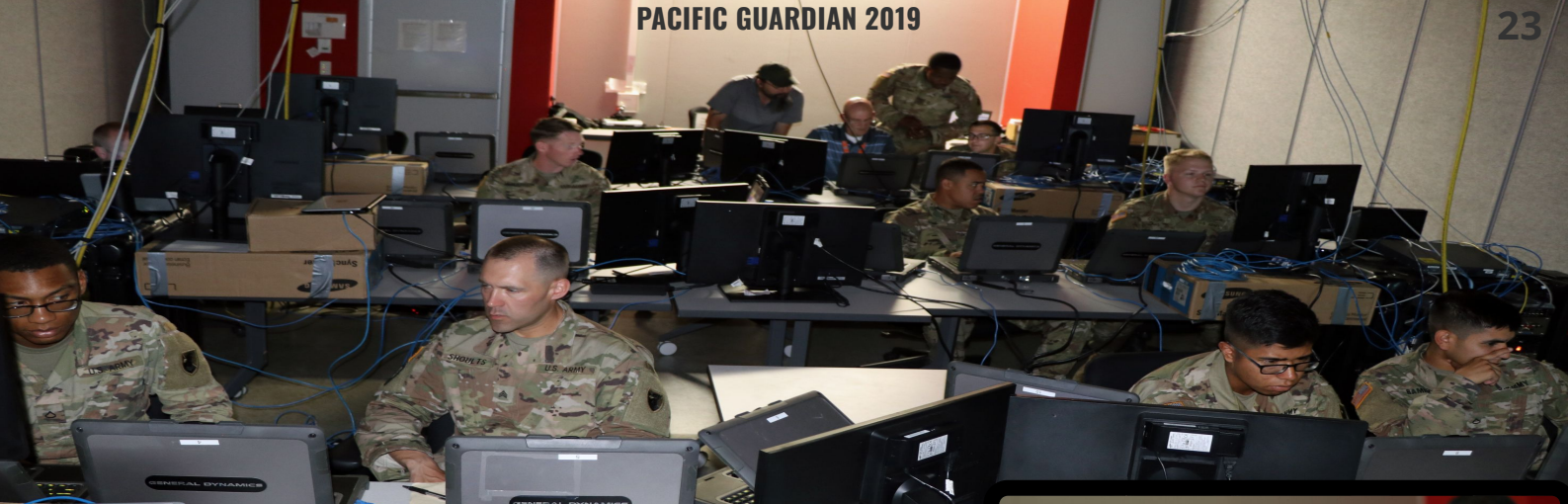
Shodan Watch provided the opportunity for 38th ADA Brigade to align their capabilities with adjoining units in order to do just that.

"Training on the Air and Missile Defense Planning and Control System shelter and supporting systems is imperative for Soldier skills development," said Chief Warrant Officer 2 Keon Ellison, Brooklyn, New York native, command and control systems technician, 38th ADA Brigade. "Many of the AMDPCS system operators are new to the Army, so classes and rehearsals serve to fill the gap of technical knowledge after transitioning from AIT (Advance Individual Training) to their first unit."

The AMDPCS provides an automated command and control system which integrates air and missile defense planning and operations through the use of radar and weapon systems analysis and emplacement locations based on critical and defended asset prioritization.

"This was a great opportunity for air defenders to receive training on the latest equipment that supports our mission and provides situational awareness to the commander and our partners," said Ellison.

(Above left) Maj. Gen. Viet X. Luong, commanding general, U.S. Army Japan and Col. Patrick Costello, 38th Air Defense Artillery Brigade commander, discuss air defense capabilities during Shodan Watch at Sagami General Depot, Japan, Aug. 15. 8月15日、日本・相模総合補給廠にて、ショダン・ウォッチ演習中に防空能力について協議する在日米陸軍司令官ヴィエット・X・ルオン少将と第38防空砲兵旅団長パトリック・コストロ大佐。



'Fight Tonight' Readiness (喫緊の戦いに備える) ため即応性を保つ

(Above) Soldiers with 38th Air Defense Artillery Brigade monitor and assess air space with realistic simulations and scenarios during Shodan Watch, a training exercise designed to ensure operational readiness in a simulated tactical environment at Sagami General Depot, Aug. 15.

8月15日、相模総合補給廠にて、シミュレーション下の戦術環境下において運用上の即応性を確保なものとするを目的とした、ショダン・ウォッチ演習中、現実的なシミュレーション及びシナリオの下において空域を監視・分析する第38防空砲兵旅団所属兵士。



写真・文: 第38防空砲兵旅団
ラクエル・ヴィラロナ三等軍曹

日本・相模原市 – 最近出来事が発生する中において、「Fight Tonight (喫緊の戦いに備える)」ための即応性は太平洋地域において、その対応策を担う者にとっては特に、最優先事項となっている。

在日米陸軍及び第38防空砲兵旅団の兵士は8月1日から20日の間実施されたショダン・ウォッチ演習において、相模総合補給廠で不可欠な直接的な経験を積んだ。同演習は、運用上の即応性を維持するためのもので、戦術環境シミュレーション下で実施された。

第38防空砲兵旅団の防空戦闘管理システム操作官、インディアナ州インディアナ出身のカムデン・シュルツ三等軍曹は、「模擬戦術シナリオで訓練することにより、現実的且つ正確な実戦環境への備えができる」と、また「“Fight Tonight”魂を維持するためにも、速い運用テンポの中においては、全兵士が個々並びにチームの責任を知る必要がある」と述べた。

幹部は複合領域に及ぶ技量維持並びに向上のため、現実的且つ達成可能な目標を設定した。

テキサス州ウェィコ出身の防空戦闘管理担当下士官、ガレン・E・コーベラー等軍曹は、「日本における新部隊にとり初の演習となったもので、我々の任務は在日米陸軍、第1防空砲兵連隊第1大隊、その他統合部隊と共に団結した演習環境を作り、役割を定義し各プロセスのリハーサルすることであった」と、また「この演習は、我々の能力を統合し、我々が部隊として何を実施するかを他に伝える素晴らしい機会となった」と述べた。

米陸軍宇宙ミサイル防衛司令部の司令官、ジェームズ・ディキンソン中将は、最近ディフェンス・ニュース誌の記事において、複合領域に及ぶ作戦を実施できる近代的な軍にするという、陸軍のより広い目標に沿った防空ミサイル防衛部隊を中心に構築された戦略を強調した。同戦略は、防空ミサイル防衛(AMD)部隊が機動部隊及び重要資産を防衛する一方で、空における「優勢の隙間」を作り出し統合部隊がアクセスを確保することを定めている。

ショダン・ウォッチ演習は第38防空砲兵旅団に、この戦略を実行に移すために旅団の能力を周辺部隊と調整する機会となった。

ニューヨーク市ブルックリン出身の第38防空砲兵旅団指揮統制システム技官、キオン・エリソン二等准尉は、「兵士の技能向上のために、防空ミサイル防衛計画管理システム(AMDPCS)用シェルターと支援システムは必要不可欠である」と、また「多くのAMDPCS担当官は陸軍に入隊間もなく、講義やりハーサルにより上級各個訓練(AIT)から初任務の部隊への移行における技術的知識の差を埋めることができる」と述べた。

防空ミサイル防衛計画管理システム(AMDPCS)は、防空ミサイル防衛計画と、重要防衛資産の優先順位に応じたレーダーと武器システムの使用・分析・設置個所の運用を統合する自動指揮統制システムである。

エリソン二等准尉は、「防空部隊と兵士にとり、我々の任務を支援し、司令官及びパートナーに状況認識を提供する最新の装備により訓練を受ける素晴らしい機会である」と付け加えた。

(Above right) Sgt. Camden Shoults, air defense battle management system operator, 38th Air Defense Artillery Brigade monitors and assesses air space with realistic simulations and scenarios during Shodan Watch, a month-long training exercise designed to ensure operational readiness in a simulated tactical environment at Sagami General Depot, Japan, Aug. 15.

8月15日、相模総合補給廠にて、運用上の即応性を維持するため戦術シミュレーション下で1か月間実施されたショダン・ウォッチ演習中、現実的なシミュレーション及びシナリオの下で空域の監視・分析を行っている第38防空砲兵旅団所属防空戦闘管理システム操作官、インディアナ州インディアナポリス出身のカムデン・シュルツ三等軍曹。

‘By Valor and Power’: Eight Soldiers, NCOs compete in 38th ADA Bde.



Staff Sgt. Thomas Hall, assigned to the 14th Missile Defense Battery, competes in the 12-mile ruck-march portion of the brigade's Soldier and noncommissioned officer of the quarter competition at Sagami General Depot, Japan, Sept. 6. Hall won the title of NCO of the fourth quarter. 9月6日、日本・相模総合補給廠にて、旅団で四半期毎の兵士・下士官を決める競技会において、12マイル(19.2 km)行軍で競う第38防空砲兵旅団第14ミサイル防衛中隊所属のトーマス・ホール二曹。ホール二曹は、第4四半期の下士官の部で優勝した。



**STORY AND PHOTOS BY
WENDY BROWN**

SAGAMI GENERAL DEPOT, Japan (Sept. 9, 2019) – Eight Soldiers and noncommissioned officers assigned to various units within the 38th Air Defense Artillery Brigade competed in a grueling test of their physical and mental abilities during a quarterly contest here Sept. 5 and 6.

In the end, Staff Sgt. Thomas Hall, assigned to the brigade's 14th Missile Defense Battery, won the title of noncommissioned officer of the fourth quarter, and Spc. Nathaniel Walls, assigned to the brigade's 10th Missile Defense Battery, won the title of Soldier of the fourth quarter.

The competition's events included a height and weight assessment; an Army Physical Fitness Test; a drill and ceremony competition; timed disassembling and reassembling of the M4 rifle, M9 pistol and M249 machine gun; virtual M4 and M9 tests on the Engagement Skills Trainer; a 12-mile ruck march with a three-hour time limit; a written test; and a board before Command Sgt. Maj. Neil Sartain, the brigade's command sergeant major, and other senior NCOs.

"I can tell you, this has been a great last couple of days," Sartain said at the closing ceremony. "Every one of [the competitors] worked tremendously and it was an extremely close competition; it came down to the board."

Hall and Walls both said the competition was difficult, but worth it.

"[After] almost 16 years in the Army, it's pretty amazing [to win]," Hall said.

Walls, meanwhile, said that despite the toughness of the competition, he is glad he did it.

"It feels pretty good," Walls said of winning. "Overall, the experience was cool."

Sgt. 1st Class Christopher Ramsey, an organizer of the competition, said brigade organizers chose the events based on common Soldier tasks that are not specific to any military occupational specialty.

"[In] a lot of the events they can identify their critical weaknesses and use that to improve themselves and then also take that back to their units and train their Soldiers," Ramsey said. "Then [all Soldiers] become more proficient in Army standard common tasks."

The winners each received an Impact Army Achievement Medal, Ramsey said. They will also go on to compete in the U.S. Army Japan Soldier and Noncommissioned Officer of the Year Competition.

In addition to the winners, the competitors included Sgt. Simon LaFond, assigned to Battery D, 1st Battalion, 1st ADA; Spc. Perside Mavambu, assigned to the 14th MDB; Pfc. James Moore, assigned to the brigade's Headquarters and Headquarters Battery; Spc. Cody Olesen, assigned to Battery B, 1st Bn., 1st ADA; Sgt. Erick Salazar, assigned to the 10th MDB; and Sgt. Cameron Stine, assigned to HHB.

Lt. Col. James L. Crenshaw, the brigade's deputy commanding officer, spoke at the closing ceremony and asked members of the audience to celebrate the Soldiers and NCOs who participated by emulating them.

"If you're a Soldier out here, an NCO out here, set the example and get up here and do the same thing," Crenshaw said. "This group right here, regardless of the outcome, this is a day you're going to remember for the rest of your career. Don't let this be the last time you do this."

Crenshaw also said the competitors should celebrate their participation, comparing it to an application for his job or Sartain's job 15 years down the road.

"You will remember being in front of the torii gate in front of this brigade, in front of this group in Japan, for the rest of your career and your life, so celebrate what you did to get here and keep pushing," Crenshaw said.



Sgt. Simon LaFond, assigned to Battery D, 1st Battalion, 1st Air Defense Artillery, 38th Air Defense Artillery Brigade, competes in the board portion of the brigade's Soldier and noncommissioned officer of the quarter competition at Sagami General Depot, Japan, Sept. 6.

9月6日、日本・相模総合補給廠にて、旅団で第4四半期の兵士及び下士官の部で面接試験に挑む第38防空砲兵旅団第1-1防空砲兵大隊D中隊所属のサイモン・ラフォンド三曹。



Spec. Perside Mavambu, assigned to the 14th Missile Defense Battery, 38th Air Defense Artillery Brigade, runs during the Army Physical Fitness Test portion of the brigade's Soldier and noncommissioned officer of the quarter competition at Sagami General Depot, Japan, Sept. 5.

9月5日、日本・相模総合補給廠にて、旅団で第4四半期の兵士及び下士官を決める競技会で、陸軍版体力測定試験の部で走る第38防空砲兵旅団第14ミサイル防衛中隊所属のパーサイド・マヴァンプ特技兵。

(Below) Spec. Nathaniel Walls, assigned to the 10th Missile Defense Battery, 38th Air Defense Artillery Brigade, smiles as he nears the finish line of the 12-mile ruck march portion of the brigade's Soldier and noncommissioned officer of the quarter competition at Sagami General Depot, Japan, Sept. 6. Walls won the title of Soldier of the fourth quarter.

9月6日、日本・相模総合補給廠にて、旅団で第4四半期の兵士及び下士官を決める競技会で、12マイル(19.2 km)行軍のゴール付近で笑みを浮かべる第38防空砲兵旅団第10ミサイル防衛中隊所属ナサニエル・ウォールズ特技兵。ウォールズ特技兵は、第4四半期の兵士の部で優勝した。



ウェンディ・ブラウン
在日米陸軍基地管理本部

日本・相模総合補給廠(2019年9月9日) - 第38防空砲兵旅団隷下各部隊所属の8人の兵士・下士官が9月5日・6日の両日、四半期毎に実施される競技会で厳しい試験を通じ身体的・精神的能力を競った。

その結果、同旅団隷下第14ミサイル防衛中隊所属トーマス・ホール2曹が第4四半期の下士官の部で、また同旅団隷下第10ミサイル防衛中隊所属ネサニエル・ウォールズ特技兵が第4四半期の兵士の部で優勝した。

同競技会には、身長・体重の評価、陸軍版体力測定試験、教練及び儀典競技、M4ライフル銃・M9ピストル・M249機関銃の分解・組立て競技、交戦技量訓練設備を使用したシミュレーション下でのM4及びM9試験、3時間の時間制限下における12マイル行軍、ペーパーテスト、同旅団最先任上級曹長のニール・サートン最先任上級曹長及び他の幹部下士官の前で知識を確認する面接試験の各競技が含まれた。

閉会式においてサートン最先任上級曹長は、「これだけは言える、この2日間は素晴らしい日々だった」と述べ、「(選手)全員が途方もない努力をし、凄く際どい競技だった。最終的に面接試験の場にまで持ち越された」と締め括った。

ホール2曹並びにウォールズ特技兵は、競技会は大変だったもののそれだけの価値があったと述べた。

ホール2曹は「約16年陸軍にいるが、(優勝できて)驚いた」と述べた。

一方ウォールズ特技兵は、挑戦して良かったとし、優勝したことについて「良い気分だ」と、また「全体として良い体験ができた」と述べた。

同競技会の幹事クリストファー・ラムジー1曹は、同旅団の幹事は兵士共通の任務に基づき、軍の任務上特定の専門分野と重ならないように競技種目を設定したと述べた。

ラムジー1曹は「多くの種目においてそれぞれが重大な弱点を把握することができ、それぞれ所属部隊に戻りそれらを活用し兵士を訓練することができる」と、また「それを通じ(兵士全員が)、陸軍が定める共通任務基準における熟練度を上げることができる」と述べた。

ラムジー1曹はまた、優勝者2名にはそれぞれ、陸軍に影響を及ぼしたことを賞するメダルが授与されたと述べた。優勝者にはまた、在日米陸軍年間最優秀兵士・下士官を決める競技会への出場権が付与された。

同競技会には優勝者2名に加え、第1-1防空砲兵大隊D中隊所属サイモン・ラフォンド3曹、第14ミサイル防衛中隊所属パーサイド・マヴァンプ特技兵、同旅団本部及び本部中隊所属ジェームズ・モアー1等兵、第1-1防空砲兵大隊B中隊所属コーディ・オレセン特技兵、第10ミサイル防衛中隊所属エリック・サラザー3曹、同旅団本部及び本部中隊所属キャメロン・スタイン3曹が参加した。

同旅団の副旅団長ジェームズ・L・クレンショー中佐は閉会式のスピーチで、参加した兵士並びに下士官に倣う形で彼らを称えるよう呼びかけた。

クレンショー中佐は「ここにいる兵士、下士官の皆さん、ここに来て同じことをすることで範を示して欲しい」と、また「このグループは、結果はどうであれ、軍にいる限り今日のことを覚えているだろう。引き続き努力を重ねて欲しい」と述べた。

クレンショー中佐はまた、参加者は競技会への参加を祝うべきとし、15年程前になるだろう副旅団長或いは最先任上級曹長の職への応募の場面に例に出した。

クレンショー中佐は、「当旅団本部前の鳥居の前、日本においてこのグループの前に立ったことは、軍でのキャリアにおいて、また一生忘れない思い出になるだろう。ここに登壇できたことを祝い、引き続き精進して欲しい」と締め括った。



Soldiers with 38th Air Defense Artillery Brigade and 17th Field Artillery Brigade monitor and assess communication from pilots with U.S. Army Aviation Battalion-Japan and U.S. Navy HSM-51 Maritime Strike Squadron flying overhead, Sept. 17. Use of the Link 16 cyber domain aligned communication capabilities during a unilateral joint training exercise designed to refine systems and concepts in order to enhance tactical planning, coordination and interoperability in a multi-domain environment at Sagami General Depot, Sept. 9-21.

9月17日、上空を飛行する在日米陸軍航空大隊及び米海軍第51海上攻撃ヘリコプター飛行隊の通信をモニター・評価する第38防空砲兵旅団と第17砲兵旅団の兵士。9月9日から21日の間、相模総合補給廠において、マルチドメイン環境下における戦術計画、調整及び相互運用性向上のため、米単独の統合演習においてサイバー領域におけるリンク16の通信能力を使用し、システム及びコンセプトの調整が行われた。

CYBER DOMAIN LINKS COMMUNICATION



Photos and Story by
Sgt. Raquel Villalona

SAGAMIHARA, Japan – In a U.S. unilateral training exercise, air defense, fires, aviation and maritime elements merged proficiencies to enhance readiness in the Pacific Region.

The 38th Air Defense Artillery Brigade partnered with 17th Field Artillery Brigade, U.S. Army Aviation Battalion-Japan, and U.S. Navy HSM-51 Maritime Strike Squadron, aligned communication capabilities through the use of the Link 16 cyber domain at Sagami General Depot, Sept. 9-21.

“Link 16 is a joint data communication that provides the end user with connectivity to other forces,” said Chief Warrant Officer 2 Keon Ellison, interface control officer, 38th ADA Brigade. “It provides targeting data, air track data. Basically, it provides input into the common operational picture or the air picture that allows the unit to see where everything is and see where other players are on the battlefield.”

The 17th FAB served as the multi-domain task force headquarters for the training event.

“Helping operations was the participation of the 38th ADA Brigade granting access to equipment that we don't organically have in the 17th FAB,” said Chief Warrant Officer 2 Christopher W. Coker, command and control systems integrator, 17th FAB. “With the use of Link 16, as well as assets such as the MH-60 (Sea Hawk Helicopters) from the U.S. Navy and UH-60L (Black Hawk Helicopters) from U.S. Army Aviation Battalion-Japan, all of those entities coming together, helped us validate and further test what we can actually accomplish as a multi-domain task force.”

Participants sought to increase interoperability and prove that they could share targeting information and sensor information to lethal systems and mission command nodes across the Link 16 network for commanders to make real-time immediate decisions.

“It takes all the domains: air, cyber, and ground, and brings them together into one task force,” said Lt. Col. John Franz, U.S. Army Aviation Battalion-Japan commander. “The task force commander has multi-domain assets scattered across the battlefield in a distributed fashion. The air component provides lethal fires and reconnaissance to that air domain for situational awareness and also protects distributed assets.”

The exercise offered a collaborative approach to address the complexities of joint operations and enhances ‘Fight Tonight’ unit readiness.

“The training was challenging because when we talk about joint partners and multi-service operations, there's always a little bit of colloquialism that goes along with that,” said Franz. “We had to break through some of those barriers, simple things like frequency exchanges and terminology, to make the training much more effective.”

Link 16 allows the exchange of voice and data needed to build a common operating picture and provide effective mission command.

“Multi-domain operations are about punching a hole in the enemies defenses to rapidly exploit that hole and then go back to that defense,” said Franz. “That helps our partners and allies here in Japan and other services to be able to bring their assets to the fight and to be able to conduct operations with the Army in order to seamlessly show... that we can go attack the enemy and then go back to the defense.”



Pfc. Thaddeus F. Collins V, air defense battle management system operator, 38th Air Defense Artillery Brigade, assembles an omni directional line-of-sight antenna used to enable communication with aviation assets during a unilateral joint training exercise designed to refine systems and concepts in order to enhance tactical planning, coordination and interoperability in a multi-domain environment at Sagami General Depot, Sept. 17.

9月17日、相模総合補給廠にて、マルチドメイン環境における戦術計画・調整・相互運用性向上を目的とした米単独の統合演習において、航空部隊との通信を可能とする全方向性LOSアンテナを組み立てる第38防空砲兵旅団防空戦闘管理システムオペレータ、タデウス・F・コリンズ等兵。



A crew chief with U.S. Army Aviation Battalion-Japan prepares a UH-60L Black Hawk Helicopter for a night operations flight to validate communication capabilities during a unilateral joint training exercise, Sept. 18.

9月18日、日本・キャンプ座間において、米単独の統合演習において通信能力を検証するため、在日米陸軍航空大隊の機長がUH-60Lブラックホーク・ヘリコプターを夜間飛行に向け確認した。

IMPROVES INDO-PACIFIC REGION READINESS

サイバー領域で通信をつなぐと同時に太平洋地域の即応性を高める



写真・文：
ラクエル・ヴィラロナ三等軍曹

日本・相模原市・米単独の演習において、太平洋地域における即応性を高めるため、防空、火力、航空部隊及び海軍部隊がそれぞれ高めた技量を持ち寄った。

第38防空砲兵旅団は、相模総合補給廠において9月9日から21日の間、第17砲兵旅団、在日米陸軍航空大隊、米海軍第51海上攻撃ヘリコプター飛行隊と共に、リンク16を通じ通信能力の調整を実施した。

第38防空砲兵旅団インターフェース管理官キオン・エリソン4等准尉は、「リンク16は、エンドユーザーに他の部隊との連携を提供する統合データ通信である」と述べている。また「これから目標データ、追跡データを入手できる。基本的にこれから共通作戦運用情報或いは空域情報に情報をインプットし、部隊及び戦場における他の関係者に何があるかを示すことができる」とした。

第17砲兵旅団は、当演習においてマルチドメイン・タスクフォース(複合領域任務部隊)の本部としてその機能を提供した。

第17砲兵旅団の指揮統制システム統合官クリストファー・W・コーカー4等准尉は、「基本的に当部隊が保有していない装備について、第38防空砲兵旅団が提供してくれたのが演習において助けとなった」と述べた。また「リンク16の使用に加え米海軍ヘリコプターMH-60シーホークや在日米陸軍航空大隊のヘリコプターUH-60Lブラックホーク等の装備の使用を通じ、それら全ての関係者がつながり、マルチドメイン・タスクフォースとして何を実際に達成できるか検証及び更なる実験を可能とする」とした。

各参加者は、司令官らが即決定を下せるように、兵器システムとリンク16ネットワーク上のミッションコマンドノード上で相互運用性向上及び目標情報並びにセンサー情報の共有を目指した。

在日米陸軍航空大隊長のジョン・フランツ中佐は「全領域、空、サイバー、陸上全ての領域をまとめ上げて1つの任務部隊(タスクフォース)が構成される」と述べた。また「任務部隊司令官は、戦場に分散され広がったマルチドメイン部隊・装備を擁している。航空部隊は攻撃力及び状況認識のため偵察能力を航空領域に提供し、同時に分散された部隊・装備を守っている」とした。

演習は、統合作戦の複雑さを扱うと共に部隊の「Fight Tonight (喫緊の戦いに備える)」ための即応性向上のため、協調的アプローチを提供した。

フランツ中佐は、「統合パートナーについて、また統合作戦について語る際、常に専門用語が付いて回ることから、当演習は遣り甲斐のあるものだった」と、また「当演習をより効果的なものとするため、周波数帯の交換及び用語等の簡単なことから、それら障壁を乗り越えた」と述べた。

リンク16は、共通の作戦運用情報を構成するのに必要な音声及びデータ通信を可能とし、効果的なミッションコマンドを可能とするものである。

フランツ中佐は、「マルチドメイン(複数の領域)における作戦は、敵の防衛に穴を開け、その穴を素早く利用し、防衛に回るといったもの」と、また「継ぎ目なく敵を攻撃し防衛に戻ることが可能なことを示すため、日本におけるパートナー及び同盟相手及び空海軍が戦闘のため部隊装備を展開させ、陸軍と作戦を遂行することを支援するものである」と述べた。



U.S. Navy Petty Officer 3rd Class Baldwin Switzer, aviation anti-submarine warfare operator with HSM-51 Maritime Strike Squadron gives a thumbs up after inspecting a MH-60 Seahawk Helicopter participating in a unilateral joint training exercise to validate communication capabilities through the use of the Link 16 cyber domain at Naval Air Facility Atsugi, Japan, Sept. 19. 9月19日、日本・海軍厚木飛行場にて、サイバー領域におけるリンク16の通信能力を検証するための米単独の統合演習において、米海軍第51海上攻撃ヘリコプター飛行隊の航空対潜戦オペレータのボルドウィン・スイツアー三等海曹が、MH-60シーホーク・ヘリコプタを検査後に親指を上げて合図している。



38TH AIR DEFENSE ARTILLERY BRIGADE

JAPAN

Tokyo

BY VALOR AND POWER!

Guam

CELEBRATING 1 YEAR SINCE HISTORIC REACTIVATION